

5.9.2013

A7-0254/ 001-117

**EMENDI 001-117**

mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali

**Rapport**

**Alexandra Thein**

**A7-0254/2013**

L-effetti patrimonjali ta' shubijiet registrati

Proposta għal regolament (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

---

**Emenda 1**

**Proposta għal regolament**

**Premessa 8**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(8) Il-karatteristiċi speċifiċi rispettivi taż-  
żewġ tipi ta' unjoni – iż-żwieġ u s-shubija  
reġistrata – u d-differenzi li jirriżultaw fil-  
prinċipji li huma applikabbli għalihom,  
huma fil-bażi tas-separazzjoni f'żewġ  
strumenti distinti tad-dispożizzjonijiet li  
għandhom l-għan li jirregolaw l-aspetti  
patrimonjali taż-żwieġijiet u dawk  
iddedikati għall-aspetti patrimonjali tas-  
shubijiet irreġistrati, li għalihom japplika  
dan ir-Regolament.*

*imhassar*

**Emenda 2**

**Proposta għal regolament**

**Premessa 8a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(8a) Rikonoxximent fi Stat Membru ta'*

*deċiżjoni marbuta mal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata ghandha bhala l-uniku skop taghha li tippermetti l-eżekuzzjoni tal-konsegwenzi patrimonjali stabbiliti f'dik id-deċiżjoni. Ma jimplikax rikonoxximent minn dak l-Istat Membru tas-shubija li fuqha jissejsu l-konsegwenzi patrimonjali li jwasslu għal dik id-deċiżjoni. L-Istati Membri fejn ma tkun teżisti l-istituzzjoni ta' shubija registrata ma humiex obbligati minn dan ir-Regolament johlqu istituzzjoni bhal din.*

### Emenda 3

#### Proposta għal regolament Premessa 10

*Test propost mill-Kummissjoni*

(10) Dan ir-Regolament jirrigwarda l-kwistjonijiet marbuta mal-effetti patrimonjali tas-shubijiet registrati. Il-kunċett ta' "shubija registrata" huwa biss definit għall-finijiet tar-Regolament. Il-kontenut speċifiku ta' dan il-kunċett huwa definit mid-dritt nazzjonali tal-Istati Membri.

*Emenda*

(10) Dan ir-Regolament jirrigwarda l-kwistjonijiet marbuta mal-effetti patrimonjali tas-shubijiet registrati. Il-kunċett ta' "shubija registrata" huwa biss definit għall-finijiet tar-Regolament. ***Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, shubija registrata hija forma ta' unjoni ghajr iż-żwieġ.*** Il-kontenut speċifiku ta' dan il-kunċett ***ta' shubija registrata*** huwa definit mid-dritt nazzjonali tal-Istati Membri.

### Emenda 4

#### Proposta għal regolament Premessa 11a (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

***(11a) Dan ir-Regolament ma ghandux, iżda, japplika għal oqsma tad-dritt ċivili li jikkonċernaw materji ohrajn li ma jkunux ir-regim patrimonjali tas-shubija registrata. Għal raġunijiet ta' ċarezza, għalhekk, ghandhom jiġu esplicitament esklużi mill-ambitu ta' dan ir-Regolament ghadd ta' mistoqsijiet li jistgħu jidhru bhala marbutin ma' materji ta' dak ir-***

*Emenda*

*reġim.*

*(Jaqbel mal-Premessa 11 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 3 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

*Ġustifikazzjoni*

*Il-Premessa l-ġdida tenfasizza li l-kamp ta' applikazzjoni għandu jiġi ddeterminat b'mod preċiż u d-delimitazzjonijiet għal oqsma legali oħra għandha tkun ċara. Premessa korrispondenti tinsab fil-Premessa 11 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni u tiġi proposta wkoll għar-Regolament dwar ir-Reġim Matrimonjali.*

**Emenda 5**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 12**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(12) **Minhabba li l-obbligi** ta' manteniment bejn is-sħab reġistrati huma previsti mir-Regolament (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, dawn **għandhom** għaldaqstant jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-istess bħall-kwistjonijiet **li jirrigwardaw il-validità u l-effetti tad-donazzjonijiet**, li huma koperti mir-Regolament (KE) Nru 593/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Ġunju 2008 dwar il-liġi applikabbli għall-obbligazzjonijiet kuntrattwali.

*Emenda*

(12) **L-obbligi** ta' manteniment bejn is-sħab reġistrati, **li** huma previsti mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, **għandhom** jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-istess bħall-kwistjonijiet **ta' suċċessjoni** li huma koperti mir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, id-dritt applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' strumenti awtentiċi fil-qasam tas-suċċessjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni<sup>1</sup>.

*1 ĠU L 201, 27.7.2012, p.107.*

*(Jaqbel ma' AM 4 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 6**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 13**

(13) *Issues relating to the nature of rights in rem that may exist under the national law of Member States, and those linked to the disclosure of such rights, should also be excluded from the scope of this Regulation, as they are in Regulation (EU) No ... [of the European Parliament and of the Council on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and authentic instruments in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession]. B'hekk, il-qradi tal-Istat Membru li fih tkun tinstab proprjetà ta' wiehed mis-shab jew tat-tnejn li huma, jistghu jiehdu miżuri li jaghmlu parti mid-dritt in rem u li jirrigwardaw, b'mod partikolari, ir-registrazzjoni tat-trasferiment ta' din il-proprjetà fir-registru pubbliku, meta dan ikun previst mil-liġi ta' dan l-Istat Membru.*

(13) *Dan ir-Regolament – bħar-Regolament (UE) Nru 650/2012 – ma għandux jolqot il-ghadd limitat ('numerus clausus') ta' jeddijiet in rem magħrufin fid-dritt nazzjonali ta' xi Stati Membri. Stat Membru ma għandux jintalab jirrikonoxxi dritt in rem relatat ma' proprjetà li tinsab f'dak l-Istat Membru jekk id-dritt in rem ikkonċernat ma jkunx magħruf fil-liġi tiegħu.*

*(Jaqbel ma' AM 5 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 7**

#### **Proposta għal regolament Premessa 13a (ġdida)**

(13a) *B'danakollu, biex il-benefiċjarji jithallew igawdu fi Stat Membru iehor il-jeddijiet li jkunu nholqu jew ġew trasferiti lilhom mil-likwidazzjoni ta' reġim patrimonjali ta' shubija registrata, dan ir-Regolament għandu jiddisponi dwar l-adattament ta' jedd in rem skonoxxut għall-eqreb jedd in rem ekwivalenti fid-dritt ta' dak l-Istat Membru l-iehor. Fil-kuntest ta' tali adattament għandu jittiehed kont tal-ghanijiet u l-interessi mwettqin bid-dritt in rem speċifiku u l-effetti marbutin miegħu. Għall-finijiet li jiġi ddeterminat l-eqreb dritt in rem nazzjonali ekwivalenti, jistghu jiġu kkuntattjati l-awtoritajiet jew il-persuni*

*kompetenti tal-Istat li l-liġi tiegħu tkun applikata għall-effett patrimonjali tas-shubija reġistrata, biex tinkiseb aktar informazzjoni dwar in-natura u l-effetti tad-dritt. Għal dak il-fini, jistgħu jintużaw in-netwerks eżistenti fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili u kummerċjali kif ukoll kwalunkwe mezz ieħor disponibbli li jiffaċilita l-fehim tad-dritt barrani.*

*(Jaqbel mal-premessa 16 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 6 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### *Ġustifikazzjoni*

*F'reġim patrimonjali ta' shubija reġistrata – bħal fil-każ ukoll f'materji ta' reġim matrimonjali – tippreżenta ruħha problema simili fir-rigward tal-għarfien tad-drittijiet in rem bħal f'suċċessjonijiet. Il-Premessa l-ġdida tinkorpora l-Premessa 16 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

#### **Emenda 8 Proposta għal regolament Premessa 13b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(13b) Ir-rekwiżiti għar-reġistrazzjoni f'reġistru ta' dritt fi proprjetà immobbli jew mobbli għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk, għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jiġi ġestit ir-reġistru (għal proprjetà immobbli, il-lex rei sitae) li tiddetermina taht liema kundizzjonijiet legali u kif għandha ssir ir-reġistrazzjoni u liema awtoritajiet, bħal reġistri tal-artijiet jew in-nutara, huma responsabbli li jivverifikaw li jiġu sodisfatti r-rekwiżiti kollha u li d-dokumentazzjoni ppreżentata jew stabbilita tkun biżżejjed jew li jkun fiha l-informazzjoni neċessarja.*

*(Jaqbel parzjalment mal-premessa 18 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 7 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## *Ġustifikazzjoni*

*Bħal fir-Regolament dwar is-Suċċessjoni u fir-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament l-effetti tar-registrazzjoni ta' dritt f'registru. Il-Premessa l-ġdida tinkorpora l-Premessa 18 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

### **Emenda 9**

#### **Proposta għal regolament Premessa 13c (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(13c) L-effetti tar-registrar ta' dritt f'registru għandhom wkoll jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru li tiddetermina jekk fil-fatt ir-registrar huwiex, pereżempju, dikjaratorju jew kostitutiv. B'hekk, fejn bhala eżempju, l-akkwist ta' dritt reali jehtieġ li jiġi rreġistrat f'registru skont id-dritt tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-registru sabiex jiġi żgurat l-effett erga omnes tar-registri jew biex jiġu protetti t-tranzazzjonijiet legali, il-mument ta' tali akkwist għandu jiġi rregolat mid-dritt ta' dak l-Istat Membru.***

*(Jaqbel mal-premessa 19 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 8 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## *Ġustifikazzjoni*

*Bħal fir-Regolament dwar is-Suċċessjoni u fir-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament l-effetti tar-registrazzjoni ta' dritt f'registru. Il-Premessa l-ġdida tinkorpora l-Premessa 19 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

### **Emenda 10**

#### **Proposta għal regolament Premessa 13d (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(13d) Bħar-Regolament (UE) Nru 650/2012, dan ir-Regolament għandu***

*josserva s-sistemi differenti ta' trattament ta' kwestjoni ta' reġim patrimonjali applikati fl-Istati Membri. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament it-terminu "qorti" għandu għalhekk jinghata tifsira wiesgħa sabiex ikopri mhux biss il-qrati fil-veru sens tal-kelma, li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, iżda wkoll in-nutara jew l-uffiċċji tar-reġistru f'xi Stati Membri li, f'ċerti materji ta' reġimi patrimonjali, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji bħal qrati, u n-nutara u l-professjonisti legali li, f'xi Stati Membri, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji f'reġim patrimonjali speċifiku permezz tad-delegat tas-setgħa minn qorti. Il-qrati kollha skont dan ir-Regolament għandhom ikunu marbutin bir-regoli tal-ġurisdizzjoni msemmijin f'dan ir-Regolament. Bil-kontra, it-terminu "qorti" ma għandux ikopri l-awtoritajiet mhux ġudizzjarji ta' Stat Membru bis-setgħa skont id-dritt nazżjonali li jittrattaw kwistjonijiet ta' reġimi patrimonjali, bħan-nutara fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri fejn, bħal ma s-soltu jkun il-każ, ma jkunux qed jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji.*

*(Jaqbel mal-premessa 20 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 10 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 11**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 15**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(15) Bl-istess mod, dan ir-Regolament għandu jippermetti li l-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' Stat Membru li jkunu qed jisimġhu talba ta' xoljiment jew annullament ta' shubija reġistrata, tiġi estiża għall-kwistjonijiet li jirrigwardaw l-aspetti patrimonjali tas-shubija reġistrata li jirriżultaw minn din it-talba, jekk ***is-shab jaqblu***.

*Emenda*

(15) Bl-istess mod, dan ir-Regolament għandu jippermetti li l-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' Stat Membru li jkunu qed jisimġhu talba ta' xoljiment jew annullament ta' shubija reġistrata, tiġi estiża għall-kwistjonijiet li jirrigwardaw l-aspetti patrimonjali tas-shubija reġistrata li jirriżultaw minn din it-talba, meta ***l-ġurisdizzjoni tal-qrati kkonċernati tkun rikonoxxuta espressament jew***

*implicitament mis-shab.*

**Emenda 12**  
**Proposta ghal regolament**  
**Premessa 15a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(15a) Fir-rigward ta' kwistjonijiet li ma jkollhomx x'jaqsmu max-xoljiment jew l-annullament ta' shubija jew mal-mewt ta' wiehed mis-shab, is-shab jistgħu jiddeċiedu li jressqu l-mistoqsijiet marbutin mar-reġim patrimonjali lill-qrati tal-Istat Membru li d-dritt jkunu għażlu bhala d-dritt applikabbli għar-reġim patrimonjali tagħhom. Dan ikun jirrikjedi akkordju bejn is-shab, li jista' jiġi konkluz mhux aktar tard minn meta l-kwestjoni titqieghed quddiem il-qorti u sussegwentement skont id-dispożizzjonijiet tal-lex fori.*

*(Jaqbel ma' AM 12 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

*Ġustifikazzjoni*

*Il-Premessa l-ġdida tikkorrispondi mal-Premessa 16 tar-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali.*

**Emenda 13**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 16**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(16) **Fis-sitwazzjonijiet l-oħrajn, dan** ir-Regolament għandu jippermetti li l-qrati ta' Stat Membru jzommu l-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom biex jisimgħu talbiet li jirrigwardaw l-aspetti patrimonjali tas-shubijiet registrati skont **lista** ta' kriterji ta' konnessjoni f'ordni ta' preċedenza li jiżguraw li jkun hemm rabta mill-qrib bejn is-shab u l-Istat Membru tal-qorti li jkollha ġurisdizzjoni. Dawn il-qrati, bl-eċċezzjoni ta' dawk tal-Istat Membru fejn is-shubija tkun ġiet registrata, **għandhom il-**

(16) Dan ir-Regolament għandu jippermetti li l-qrati ta' Stat Membru jzommu l-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom biex jisimgħu talbiet li jirrigwardaw l-aspetti patrimonjali tas-shubijiet registrati li għandhom ikunu determinati f'każijiet li ma jkunux ta' separazzjoni tas-shab jew il-mewt ta' wiehed mis-shab skont **gabra** ta' kriterji ta' konnessjoni f'ordni ta' preċedenza li jiżguraw li jkun hemm rabta mill-qrib bejn is-shab u l-Istat Membru tal-qorti li jkollha ġurisdizzjoni. Dawn il-qrati,



**possibbiltà** li jirrifjutaw il-ġurizdizzjoni jekk il-liġi nazzjonali tagħhom ma tkunx tipprovdi għas-sħubija registrata. **Fl-ahharnett, fil-każ li l-ebda qorti ma jkollha l-ġurizdizzjoni biex tisma' l-kwistjoni fid-dawl tad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan ir-Regolament, giet inkluża regola ta' ġurizdizzjoni sussidjarja, sabiex jiġi evitat kull riskju li tinčaħad il-ġustizzja.**

bl-eċċezzjoni ta' dawk tal-Istat Membru fejn is-sħubija tkun giet registrata, **għandha tingħatalhom l-opportunità** li jirrifjutaw il-ġurizdizzjoni jekk il-liġi nazzjonali tagħhom ma tkunx tipprovdi għas-sħubija registrata.

#### *Ġustifikazzjoni*

*Minkejja li jkun mixtieq li titneħħa l-possibbiltà tad-dikjarazzjoni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni sabiex tintlaħaq sinkronizzazzjoni aħjar ta' reġimi patrimonjali fi żwiġijiet u sħubijiet reġistrati, jidher li fid-dawl tal-approċċi differenti tal-Istati Membri fir-rigward ta' sħubijiet reġistrati attwalment ikun aktar realistiku li jinżamm ir-regolament ta' kompromess, li tipprevedi l-proposta tal-Kummissjoni.*

#### **Emenda 14 Proposta għal regolament Premessa 16a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Sabiex ikun hemm rimedju, partikolarment għal sitwazzjonijiet ta' ċaħda ta' ġustizzja, dan ir-Regolament għandu jipprevedi forum necessitatis li jippermetti qorti ta' Stat Membru, f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali, li tiehu deċiżjonijiet dwar reġim patrimonjali li jkun konness mill-qrib ma' Stat terz. Tali bażi eċċezzjonali tista' titqies li teżisti meta l-proċedimenti jkunu impossibbli fl-Istat terz ikkonċernat, pereżempju minħabba fi gwerra ċivili, jew meta ma jistax ikun raġonevolment mistenni li benefiċjarju jibda jew imexxi proċedimenti f'dak l-Istat. Madankollu, il-ġurizdizzjoni bbażata fuq il-forum necessitatis għandha tiġi eżerċitata biss jekk il-kawża ta' reġim patrimonjali tkun konnessa biżżejjed mal-Istat Membru tal-qorti invokata.**

*(Jaqbel mal-premessa 31 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 14 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## Ġustifikazzjoni

*Il-Premessa l-ġdida tikkorrispondi mal-Premessa 17a għar-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali.*

### Emenda 15

#### Proposta għal regolament Premessa 18

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

(18) Sabiex tithaffef il-ġestjoni tal-proprjetà tas-shab, ***il-liġi tal-Istat li fih tkun ġiet irreġistrata s-shubija se tapplika għall-proprjetà kollha tas-shab, anki jekk din il-liġi ma tkunx il-liġi ta' Stat Membru.***

##### *Emenda*

(18) Sabiex tithaffef il-ġestjoni tal-proprjetà tas-shab ***reġistarti, dan ir-Regolament għandu jawtorizzahom jagħzlu d-dritt applikabbli għall-partrimonju tagħhom minn fost is-sistemi legali li jkollhom rabta mill-qrib, irrISPettivament min-natura jew is-sitwazzjoni tal-beni, abbażi tar-residenza jew tan-nazzjonalità tagħhom. M'hemm l-ebda raġuni għaliex is-shubijiet reġistrati għandhom jiġu m'caħhda din l-għażla. Jekk l-imsiehba jagħzlu liġi li ma tkunx tirrikonoxxi shubija reġistrata, l-għażla tal-liġi "ma tkunx effettiva". F'dak il-każ għandha tinzamm konnessjoni oġġettiva. Minkejja li l-grupp ta' persuni kkonċernat normalment jista' jkun infurmat sew dwar id-drittijiet tiegħu, il-htieġa għal protezzjoni legali speċjali għandha tiġi indirizzata billi jiġu speċifikati pariri legali dwar l-effetti tal-għażla. Dan ir-rekwiżit jiġi sodisfatt b'mod partikolari meta l-parir ikun iggarantit b'regoli formali addizzjonali dwar l-għażla tad-dritt, l-aktar dwar in-notarizzazzjoni.***

### Emenda 16

#### Proposta għal regolament Premessa 18a (ġdida)

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

##### *Emenda*

***(18a) Sabiex jiġu żgurati ċ-ċertezza u ċ-carezza ġuridiċi, ir-regolament għandu***

*jinkludi wkoll regola dwar reġistrazzjoni multipla ta' shubija reġistrata, li ghandu jkollha x'taqsam mar-reġistrazzjoni l-aktar reċenti. L-Istati Membri ghandhom jiżguraw li ma jkun hemm l-ebda reġistrazzjonijiet multipli ta' shubijiet reġistrati.*

**Emenda 17**  
**Proposta ghal regolament**  
**Premessa 18b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Fil-każ li ma tkunx saret ghażla tal-liġi, sabiex jiġi sodisfatt ir-rekwiżit taċ-ċertezza legali u prevedibbiltà, u sabiex jiġu kkunsidrati ċ-ċirkostanzi tal-hajja tal-imsiehba, ir-Regolament irid jintroduċi regoli ta' dritt internazzjonali privat li jkunu li jippermettu d-determinazzjoni tad-dritt applikabbli għall-proprjetà kollha tas-shab fuq il-bażi ta' skala ta' fatturi ta' ness. B'hekk ir-residenza abitwali komuni ta' meta tiġi stabbilita shubija jew l-ewwel residenza abitwali komuni tas-shab wara li tiġi stabbilita s-shubija ghandha tkun il-fattur tal-konnessjoni saħansitra qabel in-nazzjonalità komuni tas-shab ta' meta tiġi stabbilita s-shubija. Jekk ma jkun japplika l-ebda wiehed minn dawk il-kriterji, jew fin-nuqqas ta' residenza abitwali komuni fejn is-shab ikollhom nazzjonalità doppja komuni meta ssir is-shubija reġistrata, it-tielet kriterju ghandu jkun l-Istat li miegħu s-shab ghandhom l-egreb rabtiet b'kunsiderazzjoni taċ-ċirkustanzi kollha u billi jkun magħmul ċar li dawk ir-rabtiet jitqiesu bħalma kienu fil-mument li tkun saret is-shubija. Il-liġijiet definiti b'dawk il-kriterji ma ghandhomx ikunu applikata li ma jkunux jirrikonoxxu s-shubijiet reġistrati. Bħala regola bażi, id-dritt tal-Istat li fih is-shubija tkun ġiet reġistrata ghandu japplika għall-beni tas-shab.*

## Emenda 18

### Proposta ghal regolament Premessa 18c (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Meta tintuża n-nazzjonalità biex jiġi stabbilit id-dritt applikabbli, ghandu jittqies il-fatt li xi Stati li ghandhom is-sistema ġuridika tagħhom ibbażata fuq il-common law jużaw id-domicilju u mhux in-nazzjonalità bħala kriterju ta' ness.***

*Ġustifikazzjoni*

*Din il-premessa tiċċara r-rwol ta' 'nazzjonalità' u 'domicilju' fil-lista ta' fatturi ta' konnessjoni.*

## Emenda 19

### Proposta ghal regolament Premessa 18d (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Biex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali tat-tranzazzjonijiet u biex tkun evitata kwalunkwe bidla fil-liġi applikabbli dwar l-effetti patrimonjali ta' shubijiet registrati li tista' ssir mingħajr ma jkunu notifikati s-shab, l-ebda bidla ma tista' ssir jekk mhux wara talba speċifika tal-partijiet. Din il-bidla deċiża mis-shab ma jstax ikollha effett retroattiv, sakemm is-shab ma jkunux stipulaw dan b'mod esplicitu. Ikun x'ikun il-każ, il-bidla ma tkunx tista' tolqot b'mod negattiv id-drittijiet ta' terzi persuni u l-validità tal-atti li jkunu sehhew qabel.***

*Ġustifikazzjoni*

*Din il-premessa tiżgura li l-ghażla tal-liġi applikabbli ma tistax issir mingħajr il-kunsens esplicitu taż-żewġ partijiet.*

## **Emenda 20**

### **Proposta għal regolament Premessa 19a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(19a) It-taghrif kollu neċessarju għandu jkun magħmul disponibbli b'mod sempliċi u b'mezzi xierqa, b'mod partikolari permezz ta' sit tal-Kummissjoni fuq l-internet li jkun multilingwi.***

## **Emenda 21**

### **Proposta għal regolament Premessa 19b (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(19b) L-iskambji tal-prattiki tajbin fost dawk li jeżerċitaw il-professjonijiet legali għandhom ikunu inkoraġġiti.***

## **Emenda 22**

### **Proposta għal regolament Premessa 19c (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***(19c) Il-Kummissjoni għandha ddahhal għodda ta' informazzjoni u taħriġ għall-persunal rilevanti tal-qrati, għall-avukati fil-prattika billi jitwaqqfu portal interattiv fuq l-internet bil-lingwi uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni u sistema għall-iskambju tal-gharfien professjonali u l-prattiki.***

**Emenda 23**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 23**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(23) Minhabba li r-rikonoxximent reċiproku tad-deċiżjonijiet mogħtija fl-Istati Membri huwa wiehed mill-għanijiet ta' dan ir-Regolament, dan għandu jipprevedi regoli dwar ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet fuq il-bażi **tar-Regolament (KE) Nru 44/2001** u adattati, jekk ikun meħtieġ, għall-ħtiġijiet speċifiċi tal-qasam kopert minn dan ir-Regolament. B'hekk ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni li tkun tirrigwarda, parzjalment jew kompletament, l-aspetti patrimonjali tas-sħubijiet reġistrati, ma jkunux jistgħu jiġu miċhuda fi Stat Membru jekk il-liġi nazzjonali tiegħu ma tkunx tirrikonoxxi tali sħubijiet jew tkun tipprevedi effetti patrimonjali differenti.

*Emenda*

(23) Minhabba li r-rikonoxximent reċiproku tad-deċiżjonijiet **dwar kwestjonijiet ta' reġimi patrimonjali li jikkonċernaw is-sħubijiet reġistrati** mogħtija fl-Istati Membri f'reġim patrimonjali li jikkonċerna sħubijiet reġistrati huwa wiehed mill-għanijiet ta' dan ir-Regolament, dan għandu jipprevedi regoli dwar ir-rikonoxximent, **l-eżegwibilità** u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet fuq il-bażi ta' **strumenti legali ohra tal-Unjoni fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili** u adattati, jekk ikun meħtieġ, għall-ħtiġijiet speċifiċi tal-qasam kopert minn dan ir-Regolament. B'hekk ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni li tkun tirrigwarda, parzjalment jew kompletament, l-aspetti patrimonjali tas-sħubijiet reġistrati, ma jkunux jistgħu jiġu miċhuda fi Stat Membru jekk il-liġi nazzjonali tiegħu ma tkunx tirrikonoxxi tali sħubijiet jew tkun tipprevedi effetti patrimonjali differenti.

*(Jaqbel ma' AM 19 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 24**  
**Proposta għal regolament**  
**Premessa 24**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(24) Sabiex jitqiesu **l-modi** differenti li bihom jiġu ttrattati l-kwestjonijiet dwar l-aspetti patrimonjali tas-sħubijiet reġistrati fl-Istati Membri, dan ir-Regolament għandu jiżgura r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tal-atti awtentiċi. **Għalhekk l-atti awtentiċi ma jistgħux jiġu assimilati ma' deċiżjonijiet tal-qrati f'dak li**

*Emenda*

(24) Sabiex jitqiesu **s-sistemi** differenti li bihom jiġu indirizzati l-kwestjonijiet dwar l-aspetti patrimonjali tas-sħubijiet reġistrati fl-Istati Membri, dan ir-Regolament għandu jiżgura **l-aċċettazzjoni** u **l-eżegwibilità fl-Istati Membri kollha** tal-istrumenti pubbliċi **fil-materji kollha marbutin mar-reġimi patrimonjali li**

*jirrigwarda r-rikonoxximent taghhom. Ir-rikonoxximent tal-atti awtentiċi jfisser li dawn igawdu mill-istess valur probatorju fir-rigward tal-kontenut tal-att u mill-istess effetti bhal fl-Istat Membru tal-origini taghhom, kif ukoll minn preżunzjoni ta' validità li tista' taqa' fil-każ ta' kontestazzjoni.*

*jikkonċernaw is-shubijiet reġistrati.*

*(Jaqbel mal-premessa 60 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 20 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 25**  
**Proposta ghal regolament**  
**Premessa 24a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(24a) F'termini ta' rikonoxximent, l-eżegwibilità u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji, u tal-aċċettazzjoni u l-eżegwibilità ta' atti awtentiċi u l-eżegwibilità ta' riżoluzzjonijiet ġudizzjarji, dan ir-Regolament ghandu ghalhekk jistabbilixxi regoli fuq il-bażi b'mod partikolari tar-Regolament (UE) Nru 650/2012.*

*(Jaqbel ma' AM 21 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 26**  
**Proposta ghal regolament**  
**Premessa 25**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(25) **Jekk** il-liġi applikabbli għall-effetti patrimonjali ta' shubija reġistrata trid tirregola r-relazzjonijiet legali bejn wiehed mis-shab u terza persuna, **jehtieg li l-kundizzjonijiet dwar l-effetti ta' din il-liġi fil-konfront ta' din it-terza persuna jkunu regolati mil-liġi tal-Istat Membru fejn tkun tinsab ir-residenza abitwali tas-sieheb/siehba jew tat-terza persuna, sabiex***

*(25) Il-liġi applikabbli għall-effetti patrimonjali ta' shubija reġistrata **taht dan ir-Regolament**, kif previst minn dan ir-Regolament, trid tirregola r-relazzjonijiet legali bejn wiehed mis-shab **reġistrati** u terza persuna. **Madankollu**, sabiex tiġi żgurata s-sigurtà tal-parti terza, **l-ebda wiehed mis-shab ma ghandu jkun jista' jinvoka dik il-liġi jew dispożizzjonijiet***

jitharsu l-interessi ta' dan tal-ahhar. *Il-liġi ta' dan l-Istat Membru tista' għaldaqstant tipprevedi li dan is-sieheb/siehba jkun jista' biss jinvoka l-liġi tar-reġim patrimonjali tiegħu kontra din it-terza persuni sakemm il-kundizzjonijiet ta' reġistrazzjoni jew ta' pubbliċità previsti minn dan l-Istat Membru jkunu ġew rispettati, sakemm it-terza persuna ma tkunx taf jew kellha tkun taf il-liġi applikabbli għall-aspetti patrimonjali tas-shubija reġistrata.*

*obligatorji prevalenti f'rapport ġuridiku bejn wiehied mis-shab u terz jekk kemm-il darba s-sieheb li jkollu r-rapport ġuridiku mat-terz, u t-terz, ikunu abitwalment residenti fl-istess Stat, li ma jkunx l-Istat li d-dritt tiegħu jkun applikabbli għar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata. Għandhom japplikaw l-eċċezzjonijiet meta t-terz ma jkunx eliġibbli għall-protezzjoni, fi kliem iehor meta kien konxju, jew imissu kien konxju, mid-dritt applikabbli, jew jekk ir-rekwiżiti applikabbli għar-reġistrazzjoni jew il-pubbliċità fl-Istat jkunu ġew ottemperati.*

*(Jaqbel ma' AM 22 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## **Emenda 27**

### **Proposta għal regolament Premessa 26a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Sabiex ikunu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu kkonferiti setgħat ta' implimentazzjoni lill-Kummissjoni b'rabta mal-hruġ u l-bidla sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-formoli li għandhom x'jaqsmu mad-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà ta' deċiżjonijiet ta' tranżazzjonijiet ġudizzjarji u strumenti awtentiċi. Dawn is-setgħat għandhom jiġu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni.*

*1ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13.*

*(Jaqbel mal-premessa 78 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 23 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*



## Emenda 28

### Proposta ghal regolament Premessa 26b (ġdida)

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

***Il-proċedura konsultattiva ghandha tintuża għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni li jstabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli previsti f'dan ir-Regolament f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.***

*(Jaqbel mal-premessa 79 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 24 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## Emenda 29

### Proposta ghal regolament Premessa 28

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(28) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari l-Artikoli 7, 9, 17, 21 u 47 rispettivament dwar ir-rispett għall-ħajja privata u tal-familja, id-dritt għaż-żwieġ u t-twaqqif ta' familja skont il-liġijiet nazzjonali, id-dritt ta' proprjetà, il-projbizzjoni ta' kull diskriminazzjoni u d-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti. Dan ir-Regolament għandu jġi applikat mill-qrati tal-Istati Membri b'mod li jkun konsistenti ma' dawn id-drittijiet u l-prinċipji.

(28) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, b'mod partikolari, l-Artikoli 7, 9, 17, 21 u 47 dwar, rispettivament, ir-rispett lejn il-ħajja privata u l-ħajja tal-familja, id-dritt għaż-żwieġ u t-twaqqif ta' familja skont il-liġijiet nazzjonali, il-jedd għall-proprjetà, ***l-ekwità quddiem il-liġi***, il-projbizzjoni ta' kull tip ta' diskriminazzjoni u d-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti. Dan ir-Regolament għandu jġi applikat mill-qrati tal-Istati Membri b'mod li jkun konsistenti ma' dawn id-drittijiet u l-prinċipji.

*(Jaqbel parzjalment mal-premessa 81 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 25 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 30**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt a**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(a) il-proprjetà personali tas-shubija  
reġistrata,**

**imhassar**

**Emenda 31**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(b) il-kapaċità *legali* tas-shab,**

**(b) il-kapaċità *ġenerali* tas-shab,**

*(Jaqbel ma' AM 26 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 32**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt ba (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(ba) l-eżistenza, il-validità jew ir-  
rikonoxximent tas-shubija,**

*(Jaqbel ma' AM 27 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 33**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt d**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(d) id-donazzjonijiet bejn is-shab,**

**imhassar**

**Emenda 34**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt e**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(e) id-drittijiet ta' suċċessjoni tas-**

**(e) kwestjonijiet ta' suċċessjoni li**

*sieheb/sieħba* superstiti,

*jirrigwardjaw lis-sieheb* superstiti,

(*Jaqbel ma' AM 29 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 35**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt f**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(f) *is-soċjetajiet bejn is-shab,*

(f) *kwestjonijiet regolati mid-dritt soċjetarju u korpi oħrajn, korporattivi jew le,*

(*Jaqbel mal-Artikolu 1(h) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 30 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 36**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt g**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(g) *in-natura tad-drittijiet in rem li jirrigwardaw proprjetà u l-pubblicità ta' dawn id-drittijiet.*

(g) *in-natura tad-drittijiet in rem,*

(*Jaqbel mal-Artikolu 1(k) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 31 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 37**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt ga (gdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(ga) *kwalunkwe registrazzjoni f'registru ta' jeddijiet reali immobbljari jew mobbljari, inklużi r-rekwiżiti ġuridiċi għal tali registrazzjoni, u l-effetti ta' registrazzjoni jew in-nuqqas ta' registrazzjoni ta' dawn il-jeddijiet, u*

(*Jaqbel mal-Artikolu 1(l) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 32 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 38**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt gb (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(gb) kwestjonijiet ta' intitolament għat-trasferiment jew aġġustament, fil-każ ta' xoljiment ta' shubija reġistrata, bejn is-shab jew shab preċedenti, ta' jeddijiet ta' pensjonijiet tal-irtirar jew tad-diżabilità akkumulati matul is-shubija reġistrata.**

*(Jaqbel ma' AM 33 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

*Ġustifikazzjoni*

*Fir-rigward tal-iżviluppi fl-Istati Membri lejn iż-żieda fl-ugwaljanza tas-shubija reġistrata, dan ir-Regolament għandu jhares lejn il-futur u jeskludi mill-kamp ta' applikazzjoni l-aġġustamenti tal-jeddijiet tal-pensjoni kif prevista fid-dritt Ġermaniż kif ukoll istituzzjonijiet simili fi Stati Membri oħra, sakemm dawn japplikaw għal shubijiet reġistrati*

**Emenda 39**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(b) “shubija reġistrata”:** Sistema li tirregola l-ħajja komuni bejn żewġ persuni, **prevista mil-liġi u li tagħti lok għal reġistrazzjoni minn awtorità pubblika;**

**(b) “shubija reġistrata”:** “shubija reġistrata”: sistema li tirregola l-unjoni bejn żewġ persuni, **li giet stabbilita fil-forma kif previst mil-liġi fl-Istat Membru li fih tkun giet irreġistrata;**

**Emenda 40**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**(ba) “shubija reġistrata”:** kwalunkwe ftehim li permezz tiegħu s-shab jew is-shab futuri jirregolaw l-effetti patrimonjali tas-shubija tagħhom;

*(Jaqbel ma' AM 35 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 41**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt c – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(c) “Att awtentiku”: **dokument** imhejji jew irregistrat uffiċjalment bħala att awtentiku **fl-Istat** Membru **ta’ oriġini** u li l-awtenticità tiegħu:

*Emenda*

(c) “Att awtentiku”: **dokument f’materja li għandha x’taqsam mar-reġim patrimonjali fi shubija registrata** li jkun tfassal **formalment** jew ġie rreġistrat formalment bħala strument awtentiku **fi Stat** Membru u li l-awtenticità tiegħu:

*(Jaqbel mal-Artikolu 3(l)(i) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 36 tar-rapport f’2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 42**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt d**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(d) “deċiżjoni”: kull deċiżjoni mogħtija fil-qasam tar-reġim patrimonjali ta’ shubija registrata minn qorti ta’ Stat Membru, ikun xi jkun l-isem li jingħatalha, bħal **sentenza, ġudizzju, ordni jew mandat ta’ eżekuzzjoni, kif ukoll** id-determinazzjoni tal-ispejjeż tal-kawża mir-reġistratur;

*Emenda*

(d) ‘deċiżjoni’: “deċiżjoni”: kull deċiżjoni mogħtija fil-qasam tar-reġim patrimonjali ta’ shubija registrata minn qorti ta’ Stat Membru, ikun xi jkun l-isem li jingħatalha, bħal **deċiżjoni dwar** id-determinazzjoni tal-ispejjeż tal-kawża mir-reġistratur;

*(Jaqbel mal-Artikolu 31(l)(g) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 37 tar-rapport f’2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 43**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt e**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(e) “Stat Membru ta’ oriġini”: l-Istat Membru li fih, **skont il-każ, tingħata d-deċiżjoni, jiġi konkluż il-kuntratt ta’ shubija, jithejja l-att awtentiku jew l-att ta’ likwidazzjoni tal-patrimonju komuni jew kull att iehor li jsir minn awtorità ġudizzjarja jew quddiemha jew li jiġi ddelegat minnha;**

*Emenda*

(e) “Stat Membru ta’ oriġini”: l-Istat Membru li fih **id-deċiżjoni tkun ingħatat lill-att awtentiku stabbilit jew ir-riżoluzzjoni ġudizzjarja tkun ġiet approvata jew konkluża;**

(Jaqbel mal-Artikolu 3(l)(e) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 38 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

#### Emenda 44

##### Proposta ghal regolament

##### Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt f

*Test propost mill-Kummissjoni*

(f) “Stat Membru *li ssirlu t-talba*”: l-Istat Membru li fih, *skont il-każ, jintalab ir-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, tal-kuntratt ta’ shubija, tal-att awtentiku jew l-att ta’ likwidazzjoni tal-patrimonju komuni jew kull att iehor li jsir minn awtorità ġudizzjarja jew quddiemha jew li jiġi ddelegat minnha;*

*Emenda*

(f) “L-Istat Membru *ta’ Eżekuzzjoni*”: l-Istat Membru li fih *jifittxew id-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, ir-riżoluzzjoni ġudizzjarja jew l-istrument awtentiku;*

(Jaqbel mal-Artikolu 3(l)(f) fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 39 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

#### Emenda 45

##### Proposta ghal regolament

##### Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt g

*Test propost mill-Kummissjoni*

(g) “*qorti*”: *kull awtorità ġudizzjarja kompetenti tal-Istati Membri li twettaq funzjoni ta’ qorti fil-qasam tal-effetti patrimonjali tas-shubijiet reġistrati kif ukoll kull awtorità oħra li ma tkunx ġudizzjarja jew kull persuna li twettaq, b’delega jew b’nomina minn awtorità ġudizzjarja tal-Istati Membri, il-funzjonijiet li jaghmlu parti mill-kompetenzi tal-qrati, kif previsti minn dan ir-Regolament;*

*Emenda*

*imhassar*

(Jaqbel ma’ AM 40 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

#### Emenda 46

##### Proposta ghal regolament

##### Artikolu 2 – paragrafu 1a (ġdid)

*1a. Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament it-terminu "qorti" jfisser kull qorti u l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-ohrajn kollha bhal dawn b'ġurisdizzjoni f'reġimi patrimonjali li jikkonċernaw shubijiet registrati li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji jew jaġixxu wara li ssir delega ta' setgħa minn xi awtorità ġudizzjarja jew jaġixxu taht il-kontroll ta' xi awtorità ġudizzjarja dment li dawn l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-ohrajn joffru garanziji fir-rigward tal-imparzjalità u d-dritt tal-partijiet kollha li jinstemghu u dment li d-deċiżjonijiet tagħhom jittiehdu skont id-dritt tal-Istat Membru li fih joperaw:*

*(a) jistgħu jkunu s-suġġett ta' appell jew reviżjoni minn awtorità ġudizzjarja; kif ukoll*

*(b) għandhom forza u effett simili għal deċiżjoni ta' awtorità ġudizzjarja fl-istess kwistjoni.*

*L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet u l-professjonisti legali l-ohrajn imsemmija fl-ewwel subparagrafu b'konformità mal-Artikolu 33a.*

#### *Ġustifikazzjoni*

*Jidher raġonevoli, bhal fil-każ tar-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali, li tiġi adottata d-definizzjoni ta' "Qorti" mir-Regolament dwar is-Suċċessjoni, sabiex jiġu koperti l-mudelli ta' organizzazzjonijiet differenti anki fir-reġimi patrimonjali. Il-Proposta tikkorrispondi mal-Artikolu 3(2) tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

#### **Emenda 47 Proposta għal regolament Artikolu -3**

#### **Artikolu -3**

**Ġurisdizzjoni f'reġimi patrimonjali fl-Istati Membri**

**Dan ir-Regolament ma jaffettwax il-gurisdizzjoni nazzjonali fl-Istati Membri b'reġimi patrimonjali li jikkonċernaw shubijiet reġistrati.**

(Jaqbel ma' AM 42 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

*Ġustifikazzjoni*

*Id-dispożizzjoni ssegwi l-Artikolu 2 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni. Din tinkludi kjarifika utli anki għal reġimi patrimonjali li jikkonċernaw shubijiet reġistrati.*

**Emenda 48**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 3 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Il-qrati ta' Stat Membru li quddiemhom **titressaq talba dwar is-suċċessjoni** ta' wiehed mis-shab skont ir-Regolament (UE) Nru.../... **[tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ġuriżdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-atti awtentiċi fil-qasam tas-suċċessjonijiet u l-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Suċċessjoni]**, għandhom ukoll ġuriżdizzjoni biex jiddeċiedu dwar l-effetti patrimonjali tas-shubija relatati **mat-talba**.

*Emenda*

1. Il-qrati ta' Stat Membru li quddiemhom **jtitressqu kwestjonijiet ta' suċċessjoni** ta' wiehed mis-shab skont ir-Regolament (UE) Nru **650/2012** għandhom ukoll ġuriżdizzjoni biex jiddeċiedu dwar l-effetti patrimonjali b'rabta **mal-każ ta' suċċessjoni**.

(Jaqbel ma' AM 43 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

**Emenda 49**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 4**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Ġuriżdizzjoni fil-każ tas-separazzjoni tas-shab

Il-qrati ta' Stat Membru li quddiemhom titressaq talba ta' xoljiment jew annullament ta' shubija reġistrata, għandhom ukoll ġuriżdizzjoni, **fil-każ ta' ftehim bejn is-shab**, biex jiddeċiedu dwar l-effetti patrimonjali marbuta mat-talba.

*Emenda*

Ġurisdizzjoni f'każijiet ta' xoljiment jew annullament

Il-qrati ta' Stat Membru li quddiemhom titressaq talba ta' xoljiment jew annullament ta' shubija reġistrata, għandhom ukoll ġuriżdizzjoni, biex jiddeċiedu dwar l-effetti patrimonjali marbuta mat-talba **jekk il-ġuriżdizzjoni tal-qrati kkonċernati tkun giet espressament**



*rikonoxxuta mis-shab jew b'mod iehor inekwivoku.*

*Dan il-ftehim jista' jiġi konkluż f'kull hin, anki matul il-proċedimenti. Meta jiġi konkluż qabel il-proċedimenti, huwa għandu jiġi fformulat bil-miktub, jiġi datat u jiġi ffirmit miż-żewġ partijiet.*

Fin-nuqqas ta' ftehim bejn is-sħab, il-ġuriżdizzjoni hija rregolata mill-Artikolu 5.

Fin-nuqqas ta' rikonoxximent tal-ġuriżdizzjoni tal-qrati msemmija fil-paragrafu 1, il-ġuriżdizzjoni hija rregolata skont l-Artikolu 5.

*(Jaqbel ma' AM 44 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### *Ġustifikazzjoni*

*Jidher raġonevoli, li f'każijiet ta' separazzjoni ma tkunx prevista konċentrazzjoni ta' ġuriżdizzjoni awtomatika anki għal kwistjonijiet relatati ma' reġimi patrimonjali sabiex l-interessi ta' dawk konċernati jiġu ppreservati u jitharsu aħjar u biex jiġi żgurati li dawn jaċċettaw il-ġuriżdizzjoni tal-qorti tas-separazzjonijiet. Ir-Regolament propost huwa konformi mal-Artikolu 12(1)(b) tar-Regolament ta' Brussell IIa.*

#### **Emenda 50 Proposta għal regolament Artikolu 4a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 4a*

##### *Ftehim dwar l-għażla tal-qorti*

*1. Is-shab jistgħu jaqblu li l-qrati tal-Istat Membru li d-dritt tiegħu jkunu għażla b'mod konformi mal-Artikolu 15b bhala d-dritt applikabbli għall-effetti patrimonjali tas-shubija tagħhom għandu jkollhom ġuriżdizzjoni biex jiddeċiedu dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw ir-reġim patrimonjali. Ġuriżdizzjoni bhal din tkun esklużiva.*

*Bla hsara għat-tielet subparagrafu, ftehim ekstraġudizzjarju jista' jiġi konkluż jew emendat fi kwalunkwe hin, basta mhux iżjed tard minn meta l-qorti tiġi adita.*

*Jekk il-liġi tal-forum tkun hekk tiddisponi, is-shab jistgħu jagħzlu wkoll*

*il-ġuriżdzjoni kompetenti wara li l-qorti tkun ġiet adita. F'dan il-każ, l-ghażla dwar ir-regim matrimonjali tiġi registrata fil-qorti f'konformità mal-liġi tal-forum tal-forum.*

*Meta l-ftehim jiġi konkluż qabel il-proċedura, dan għandu jsir bil-miktub u għandha tinkiteb id-data u jiġi ffirmit mill-imsieħba. Kull komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdi rekord permanenti tal-ftehim għandha tkun ekwivalenti għall-forma bil-miktub.*

*2. Is-shab jistgħu wkoll jaqblu li, jekk ma tkun intgħażlet l-ebda qorti, il-qrati tal-Istat Membru li d-dritt tiegħu jkun applikabbli skont it-termini tal-Artikolu 15 għar-regim patrimonjali tas-shubija tagħhom, ikollhom ġuriżdzjoni.*

#### *Ġustifikazzjoni*

*Id-dispożizzjoni hija b'mod konformi mar-Regolament propost fir-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali. Din fil-paragrafu 1 tadotta Regolament importanti mill-Artikolu 5(2)(3) tar-Regolament ta' Ruma III. Ir-Regolament propost fil-paragrafu 2 jikkonforma ma' hteġa prattika.*

#### **Emenda 51 Proposta għal regolament Artikolu 4b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### **Artikolu 4b**

##### **Ġurisdizzjoni bbażata fuq il-preżenza tal-konvenut**

*1. Barra mill-ġuriżdzjoni derivanti minn dispożizzjonijiet oħrajn ta' dan ir-Regolament, il-qorti ta' Stat Membru li d-dritt tiegħu jkun intgħażel skont it-termini tal-Artikolu -15b, jew li d-dritt tiegħu jkun applikabbli skont it-termini tal-Artikolu 15, u li quddiemha l-konvenut jkun deher, ikollha l-ġuriżdzjoni. Din ir-regola ma tapplikax meta d-dehra tkun saret biex tiġi kkontestata l-ġurisdizzjoni, jew meta qorti oħra jkollha ġuriżdzjoni skont l-*

*Artikolu 3, l-Artikolu 4 jew l-Artikolu 4a.*

*2. Qabel ma tassumi l-ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 1, il-qorti tiżgura li l-konvenut jiġi mgharraf dwar jeddu li jikkontesta l-ġurisdizzjoni u dwar il-konsegwenzi jekk jidher jew jekk ma jidhirx.*

*(Jaqbel ma' AM 46 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 52**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. *Minbarra l-każijiet previsti fl-Artikoli 3 u 4, għandhom il-ġurisdizzjoni biex jiddeċiedu dwar proċedimenti li jirrigwardaw l-effetti patrimonjali ta' **shubija registrata** il-qrati tal-Istat Membru:*

*(a) **tar-residenza abitwali komuni tas-shab**, jew fin-nuqqas ta' dan*

*(b) **tal-ahhar residenza abitwali komuni tas-shab**, jekk wieħed minnhom ikun għadu residenti hemm, jew fin-nuqqas ta' dan*

*(c) **tar-residenza abitwali komuni tal-konvenut**, jew fin-nuqqas ta' dan*

*(d) tar-registrazzjoni tas-shubija.*

2. Il-qrati msemmija fil-paragrafu 1(a), (b) u (c) jistgħu jirrifjutaw il-ġurisdizzjoni

1. *Jekk l-ebda qorti ma jkollha l-ġurisdizzjoni abbażi tal-Artikoli 3, 4 u 4a, il-ġurisdizzjoni biex jiddeċiedu dwar proċedimenti li jirrigwardaw l-effetti patrimonjali ta' shubija registrata tkun tal-qrati tal-Istat Membru:*

*(a) **li fit-territorju tagħhom is-shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom meta tiġi adita l-qorti** jew fin-nuqqas ta' dan*

*(b) **li fit-territorju tagħhom is-shab ikollhom l-ahhar residenza abitwali tagħhom**, jekk wieħed minnhom ikun għadu residenti hemm **meta tiġi adita l-qorti**, jew fin-nuqqas ta' dan*

*(c) **li fit-territorju tagħhom il-konvenut ikollu r-residenza abitwali meta tiġi adita l-qorti**, jew fin-nuqqas ta' dan*

*(ca) **li ż-żewġ shab ikollhom in-nazzjonalità tagħhom meta tiġi adita l-qorti, jew, fil-każ tar-Renju Unit u tal-Irlanda, li fihom ikollhom id-domiċilju komuni tagħhom jew fin-nuqqas ta' dan,***

*(d) tar-registrazzjoni tas-shubija.*

2. Il-qrati msemmija fil-paragrafu 1(a), (b), (c) u (ca) jistgħu jirrifjutaw il-ġurisdizzjoni

jekk il-liġi tagħhom ma tkunx tirrikonoxxi l-istituzzjoni tas-sħubija registrata.

jekk il-liġi tagħhom ma tkunx tirrikonoxxi l-istituzzjoni tas-sħubija registrata

*(B'referenza għall-Artikolu 5(ca) (ġdid) ara l-emenda għall-Artikolu 6(1)(b)). Jaqbel għal AM 47 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 53**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 6**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Meta ma jkun hemm l-ebda qorti li jkollha ġuriżdizzjoni **bis-sahha** tal-Artikoli 3, 4 jew 5 jew il-qorti tkun rriġjutat il-ġuriżdizzjoni, il-qrati ta' Stat Membru għandhom ġuriżdizzjoni safejn:

*(a)* il-proprjetà ta' wieħed mill-partijiet jew tat-tnejn li huma tkun tinsab fit-territorju ta' dak l-Istat Membru; **f'liema** każ il-qorti li jitressqu l-proċedimenti quddiemha għandha tintalab biex tiddeċiedi biss dwar din il-proprjetà, jew

*(b)* **iż-żewġ shab ikollhom in-nazzjonalità ta' dak l-Istat Membru jew, fil-każ tar-Renju Unit u tal-Irlanda, ikollhom id-domicilju komuni tagħhom.**

*(Jaqbel ma' AM 48 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 54**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 7**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Meta l-ebda qorti ta' Stat Membru ma

*Emenda*

Meta ma jkun hemm l-ebda qorti **ta' Stat Membru** li jkollha ġuriżdizzjoni **skont it-termini** tal-Artikoli 3, 4, **4a** jew 5 jew il-qorti tkun rriġjutat il-ġuriżdizzjoni, il-qrati ta' Stat Membru għandhom ġuriżdizzjoni safejn il-proprjetà **immobbli jew il-beni rreġistrati** ta' wieħed mill-partijiet jew tat-tnejn li huma tkun tinsab fit-territorju ta' dak l-Istat Membru; **f'dak** il-każ, il-qorti invokata tintalab tiddeċiedi fuq il-proprjetà **immobbli** jew dawn **il-beni rreġistrati** biss.

**Il-qrati ta' Stat Membru jkollhom ġuriżdizzjoni biss għad-deċiżjonijiet dwar il-proprjetà immobbli jew il-beni rreġistrati, li jinsabu f'dan l-Istat Membru.**

Jekk l-ebda qorti ta' Stat Membru ma

jkollha ġuriżdizzjoni **bis-saħha tal-Artikoli 3, 4, 5 jew 6, jew il-qorti tkun ċaħdet il-ġuriżdizzjoni tagħha**, il-qrati ta' Stat Membru jistgħu, b'mod **eċċezzjonali u sakemm il-kawża jkollha konnessjoni biżżejjed ma' dak l-Istat Membru**, jiddeċiedu **fuq l-effetti** patrimonjali tas-sħubijiet reġistrati jekk jirriżulta li l-proċedura **tkun impossibbli jew** ma tkunx tista' raġonevolment tiġi ppreżentata jew titmexxa fi Stat terz.

jkollha ġuriżdizzjoni **skont it-termini tal-Artikoli 3, 4, 4a, 5 u 6**, il-qrati ta' Stat Membru jistgħu, **f'każijiet eċċezzjonali**, jiddeċiedu dwar kawża **dwar l-aspetti patrimonjali** tas-sħubijiet reġistrati jekk jirriżulta li l-proċedura ma tkunx tista', **jew ikun impossibbli li**, raġonevolment tiġi ppreżentata jew titmexxa fi Stat terz **li jkollu konnessjoni mill-qrib mal-kawża**.

**Il-kawża jrid ikollha rabta biżżejjed mal-Istat Membru tal-qorti adita.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 11 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 49 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 55**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 8**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Il-qorti li jitressqu proċedimenti quddiemha bis-saħħa tal-Artikoli 3, 4, 5, 6 jew 7 u li jkunu pendenti quddiemha tali proċedimenti għandha wkoll il-ġuriżdizzjoni biex teżamina l-kontrotalba, safejn din tkun taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

*Emenda*

Il-qorti invokata f'konformità mal-Artikoli 3, 4, 4a, 5, 6, jew 7, li quddiemha l-proċeduri jkunu għadhom pendenti, ikollha ġuriżdizzjoni wkoll biex teżamina l-kontrotalba, f'każ li din tal-aħħar tkun tidhol fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

**Jekk il-qorti tiġi adita skont it-termini tal-Artikolu 6, l-ġuriżdizzjoni tagħha li tiddeċiedi dwar kontrotalba tkun limitata għall-proprjetà immobbli jew il-beni rreġistrati li dwar ikunu l-proċedimenti ewlenin.**

*(Jaqbel ma' AM 50 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 56**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 9**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Kawża titqies li tkun tressqet quddiem

*Emenda*

Għall-finijiet ta' dan il-kapitolu kawża

qorti:

(a) fil-mument meta(...) d-dokument li beda l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti jiġi ppreżentat lill-qorti, dment li l-attur(...) ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li (...)kien meħtieġ jiehu biex id-dokument ikun notifikat lill-konvenut, **jew**

(b) jekk l-att għandu jiġi notifikat qabel ma jiġi ppreżentat lill-qorti, fid-data li fiha l-awtorità responsabbli għan-notifika tirċevih, sakemm ir-rikorrent ma jkunx sussegwentement naqas milli jiehu l-miżuri li kien meħtieġ jiehu sabiex l-att jiġi ppreżentat lill-qorti.

titqies li tkun tressqet quddiem qorti

(a) fid-data meta l-att promotur jew dokument ekwivalenti jiġi ppreżentat lill-qorti, sakemm ir-rikorrent ma jkunx sussegwentement naqas milli jiehu l-miżuri li kien meħtieġ jiehu sabiex l-att jiġi notifikat lill-konvenut;

(b) jekk l-att għandu jiġi notifikat qabel ma jiġi ppreżentat lill-qorti, fid-data li fiha l-awtorità responsabbli għan-notifika tirċevih, sakemm ir-rikorrent ma jkunx sussegwentement naqas milli jiehu l-miżuri li kien meħtieġ jiehu sabiex l-att jiġi ppreżentat lill-qorti, jew

**(ba)** jekk il-proċedimenti jinfethu ex officio, fil-mument meta d-deċiżjoni li jinfethu l-proċedimenti tittiehed mill-qorti, jew, meta deċiżjoni bħal din ma tkunx meħtieġa, fil-mument meta l-każ jiġi rreġistrat mill-qorti.

*(Jaqbel mal-Artikolu 14 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 51 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## **Emenda 57**

### **Proposta għal regolament Artikolu 12 – paragrafu 1**

#### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Meta jitressqu proċeduri li jkunu jinvolvu l-istess sugġett u l-istess kawża u li jkunu ġew ippreżentati bejn is-sħab quddiem qorti ta' Stati Membri differenti, il-qorti li titressaq quddiemha t-tieni talba għandha tissospendi l-proċedimenti quddiemha ex officio sakemm tiġi determinata l-ġurisdizzjoni tal-qorti li quddiemha tkun tressqet l-ewwel talba.

#### *Emenda*

1. Meta jitressqu proċeduri li jkunu jinvolvu l-istess sugġett u bejn is-sħab quddiem qorti ta' Stati Membri differenti, il-qorti li titressaq quddiemha t-tieni talba għandha tissospendi l-proċedimenti quddiemha ex officio sakemm tiġi determinata l-ġurisdizzjoni tal-qorti li quddiemha tkun tressqet l-ewwel talba.

*(Jaqbel ma' AM 52 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## **Emenda 58**

### **Proposta għal regolament Artikolu 13 – titolu**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

Proċeduri relatati

*Ma taffettwax il-verżjoni Maltija.*

*(Jaqbel ma' AM 53 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 59**

#### **Proposta ghal regolament**

#### **Artikolu 13 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

2. Meta dawn it-talbiet ikunu pendenti quddiem qراطي tal-ewwel istanza, il-qorti li titressaq it-tieni talba quddiemha tista' wkoll iċċedi l-ġurizdizzjoni, fuq it-talba ta' wiehed mis-sħab, sakemm il-qorti li tkun tressqet l-ewwel talba quddiemha jkollha ġurizdizzjoni biex tieħu konjizzjoni tat-talbiet kkonċernati u sakemm il-liġi tagħha tkun tippermetti li jingħaqdu.

2. Meta dawn it-talbiet ikunu pendenti quddiem qراطي tal-ewwel istanza, il-qorti li titressaq it-tieni talba quddiemha tista' wkoll iċċedi l-ġurizdizzjoni, fuq it-talba ta' wiehed mis-sħab, sakemm il-qorti li tkun tressqet l-ewwel talba quddiemha jkollha ġurizdizzjoni biex tieħu konjizzjoni tat-talbiet kkonċernati u sakemm il-liġi tagħha tkun tippermetti li jingħaqdu.

*(Jaqbel mal-Artikolu 18 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 54 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 60**

#### **Proposta ghal regolament**

#### **Artikolu 14**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Il-qراطي ta' Stat Membru jistghu jintalbu jagħtu dawk il-miżuri proviżorji jew kawtelatorji previsti mil-liġi tal-istess Stat Membru minkejja li, bis-saħħa ta' dan ir-Regolament, ikunu l-qراطي ta' Stat Membru ieħor li jkollhom ġurizdizzjoni fuq il-mertu.*

*Jista' jsir rikors fil-qراطي ta' Stat Membru għal tali provvedimenti provviżorji, inklużi dawk protettivi, li jistghu jkunu disponibbli skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru, anke jekk, skont dan ir-Regolament, il-qراطي ta' Stat Membru ieħor ikollhom il-ġurizdizzjoni dwar il-mertu tal-każ.*

*(Jaqbel mal-Artikolu 19 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 56 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 61**

#### **Proposta ghal regolament**

#### **Artikolu -15 (ġdid)**

**Artikolu -15**

***L-unità u l-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi applikabbli***

***1. Il-liġi applikabbli għall-effetti patrimonjali ta' shubija reġistrata għandha tapplika għall-assi kollha li huma soġġetti għal dawk il-konsegwenzi, indipendentement minn fejn jinsabu l-assi.***

***2. Id-dritt applikabbli għall-effetti patrimonjali tas-shubijiet irreġistrati jiddetermina, bla hsara għall-punti (g) u (ga) tal-Artikolu 1(3), inter alia:***

***(a) id-diviżjoni tal-beni tas-shab f'diversi kategoriji qabel u wara s-shubija reġistrata;***

***(b) it-trasferiment tal-proprjetà minn kategorija għal oħra;***

***(c) fejn ikun mehtieġ, ir-responsabbiltà għal dejn tas-shab l-iehor,***

***(d) il-jeddijiet tas-shab illi jbieghu waqt is-shubija,***

***(e) il-likwidazzjoni u x-xoljiment tal-effetti patrimonjali ta' shubija reġistrata u d-diviżjoni tal-beni fil-każ ta' xoljiment tas-shubija reġistrata;***

***(f) l-effetti patrimonjali tas-shubija reġistrata fuq ir-rapport ġuridiku bejn wieħed mis-shab u partijiet terzi fuq il-bażi tal-Artikolu 31.***

*(Jaqbel ma' AM 57 u ma' AM 58 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 62**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu -15 a (ġdid)**



## *Applikazzjoni universali*

*Kwalunkwe liġi speċifikata minn dan ir-Regolament għandha tiġi applikata kemm jekk tkun il-liġi ta' Stat Membru kif ukoll jekk ma tkunx.*

*(Ara l-emenda għall-Artikolu 16; it-test inbidel. Jaqbel mal-Artikolu 20 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 59 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

### **Emenda 63 Proposta għal regolament Artikolu -15 b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Artikolu -15b*

*Għażla tal-liġi*

*1. Is-shab jew is-shab futuri jistgħu jaqblu li jinnominaw jew jibdlu l-liġi applikabbli għar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom, bil-kondizzjoni li dik il-liġi tkun tirrikonossi l-istitut ta' shubija reġistrata u torbot l-effetti patrimonjali miegħu, u bil-kondizzjoni li tkun wahda minn dawn li ġejjin:*

*(a) il-liġi tal-Istat li fih is-shab jew is-shab futuri, jew wiehed minnhom, huwa abitwalment residenti fiż-żmien li ġie konkluż il-ftehim, jew*

*(b) il-liġi tal-Istat li fih wiehed mis-shab jew shab futuri jkun nazzjonal meta jiġi konkluż il-ftehim, jew*

*(c) il-liġi tal-Istat li fih is-shubija kienet reġistrata.*

*2. Jekk il-liġi magħzula ma tkunx tirrikonossi l-istituzzjoni tas-shubija reġistrata u ma tkunx torbot konsegwenzi patrimonjali mal-istess, id-determinazzjoni tal-liġi applikabbli ssir skont l-Artikolu 15.*

*3. Għażla tal-liġi skont il-paragrafu 1 hija valida biss, jekk is-shab jew is-shab futuri jkunu jistgħu jippruvaw, li qabel l-għażla tal-liġi jkunu ngħataw pariri fir-rigward tal-konsegwenzi legali ta' din l-għażla tal-*

*liġi.*

*B'hekk, dan ir-rekwiżit jitqies bħala sodisfatt, meta r-rekwiżiti proċedurali nazzjonali addizzjonalment applikabbli jkunu diġà jiżguraw dawn il-pariri.*

*4. Sakemm is-shab ma jaqblux xort' oħra, bidla fil-liġi applikabbli għar-regim patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom li ssir matul is-shubija toħloq biss effetti prospettivi.*

*5. Jekk is-shab jagħzlu li jagħmlu dik il-bidla retroattiva, l-effett retroattiv tagħha ma jolqotx il-validità tat-tranzazzjonijiet preċedenti konklużi skont il-liġi applikabbli sa dakinhar jew il-jeddijiet ta' terzi skont il-liġi applikabbli preċedentement.*

*(Jaqbel parzjalment ma' AM 60 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### *Ġustifikazzjoni*

*M'hemm l-ebda raġuni għaliex shubijiet reġistrati ma jingħatawx din il-libertà tal-għażla. L-opinjoni tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali kkonfermat, li l-proposta tal-Kummissjoni ma fihiex ġustifikazzjoni suffiċjenti għall-inugwaljanza fit-trattament bejn żwiġijiet u shubijiet reġistrati f'dan ir-rigward u għalhekk mhijiex konformi mal-Artikoli 20 u 21 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.*

#### **Emenda 64** **Proposta għal regolament** **Artikolu 15**

*Test propost mill-Kummissjoni*

***Determinazzjoni tal-liġi applikabbli***

***Il-liġi applikabbli għall-effetti patrimonjali tas-shubija hija l-liġi tal-Istat li fiha tkun ġiet irreġistrata.***

*Emenda*

***Id-determinazzjoni tal-liġi applikabbli fin-nuqqas tal-għażla tal-liġi***

***1. Fin-nuqqas tal-għażla tal-liġi skont l-Artikolu -15b, l-effetti patrimonjali tas-shubija reġistrata huma soġġetti għal-liġi tal-Istat:***

***(a) li fiha is-shab fiż-żmien tal-istabbiliment tas-shubija tagħhom ikollhom ir-residenza abitwali komuni tagħhom jew wara l-istabbiliment tas-shubija tagħhom jagħzlu bħala l-ewwel residenza abitwali komuni tagħhom, jew***

*inkella*

*(b) li fih, fiż-żmien tal-istabbiliment tas-shubija, iż-żewġ shab ikollhom in-nazzjonalità tagħhom, jew inkella*

*(c) li mieghu kongumentament is-shab ikollhom l-aktar rabta mill-qrib b'kunsiderazzjoni taċ-ċirkustanzi kollha taż-żmien tal-istabbiliment tas-shubija jew inkella*

*(d) li fih tkun giet irreġistrata s-shubija.*

*2. Il-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 1 ma japplikawx jekk il-liġi applikabbli ma tkunx tirrikonoxxi l-istitut tas-shubija reġistrata.*

*3. il-paragrafu 1(b) ma japplikawx jekk is-shab ikollhom aktar minn nazzjonalità waħda komuni.*

*(Jaqbel parzjalment ma' AM 61et seq. tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 65**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 15a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 15a**

**Reġistrazzjoni multipli**

*Jekk ikunu jeżistu shubijiet reġistrati bejn l-istess persuni fi Stati differenti, is-shubija li tkun giet reġistrata l-ahhar, li tkun tibda mill-jum li fih twaqqfet, hi deċiżiva għall-finijiet tad-determinazzjoni tad-dritt applikabbli skont il-punt (d) tal-Artikolu 15(1).*

**Emenda 66**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 16**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 16**

*imħassar*

*In-natura universali tar-regola ta' kunflitt*

*tal-liġijiet*

*Il-liġi indikata mid-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu tapplika anki jekk din il-liġi ma tkunx dik ta' Stat Membru.*

*(Jaqbel ma' AM 68 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 67**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 16a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Artikolu 16a*

*Rekwiżiti proċedurali għall-ghażla tal-liġi*

*1. Il-ftehim tal-ghażla tad-dritt li hemm riferiment ghalih fl-Artikolu -15b ikun espress bil-miktub, iddatat u iffirmat miż-żewġ shab. Komunikazzjonijiet elettronici li jippermettu registrazzjoni permanenti jitqiesu ekwivalenti għall-komunikazzjonijiet bil-miktub.*

*2. Dan il-fehim jikkonforma mar-rekwiżiti formali mad-dritt applikabbli għar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata jew tad-dritt tal-Istat li fih ikun ġie konkluż il-ftehim.*

*3. Madankollu, jekk id-dritt tal-Istat li fih iż-żewġ shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fiż-żmien tal-ftehim tagħhom dwar l-ghażla tad-dritt, ikun jiddisponi għal rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet ta' dak it-tip jew, fin-nuqqas, għal dak il-ftehim ta' shubija, japplikaw dawk ir-rekwiżiti.*

*4. Jekk fiż-żmien tal-konklużjoni tal-ftehim is-shab ikunu abitwalment residenti fi Stati differenti u d-drittijiet ta' dawk l-Istati jkunu jiddisponu rekwiżiti proċedurali differenti, il-ftehim ikun formalment validu jekk ikun jissodisfa r-rekwiżiti ta' xi wiehed minn dawk id-drittijiet.*

*(Jaqbel parzjalment mal-Artikolu 5(2) tar-Regolament (UE) Nru 650/2012. Ara wkoll AM 65 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## **Emenda 68**

### **Proposta għal regolament Artikolu 16b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### **Artikolu 16b**

##### **Rekwiżiti proċedurali għal ftehim ta' shubija**

*L-aspetti formali ta' ftehim ta' shubija huma rregolati mutatis mutandis mill-Artikolu 16a. Kull rekwiżiti formali addizzjonali skont it-tifsira tal-Artikolu 16a(3) hu, għal finijiet ta' dan l-Artikolu, dak marbut mal-ftehim ta' shubija.*

*(Jaqbel ma' AM 66 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## **Emenda 69**

### **Proposta għal regolament Artikolu 16c (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### **Artikolu 16c**

##### **Adattament ta' drittijiet in rem**

*Meta persuna tinvoka dritt in rem li tkun intitolata għalih skont id-dritt applikabbli għar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata, u d-dritt tal-Istat Membru fejn dak il-jedd ikun ġie invokat ma jirrikonoxxi il-jedd in rem inkwestjoni, dak il-jedd, jekk hekk ikun neċessarju u safejn ikun possibbli, jiġi adattat għall-eqreb jedd in rem ekwivalenti skont id-dritt ta' dak l-Istat filwaqt li jittiehed kont tal-għanijiet u tal-interessi li jfittex il-jedd in rem speċifiku u l-effetti marbutin miegħu.*

*(Jaqbel mal-Artikolu 31 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 67 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

## Ġustifikazzjoni

*F'regim patrimonjali tippreżenta ruħha problema simili fir-rigward tar-rikonoxximent tad-drittijiet in rem b'hal f'suċċessjonijiet. Id-dispożizzjoni l-ġdid hija b'mod konformi mal-Artikolu 31 kif ukoll mal-proposta parallela għar-Regolament dwar ir-Regim Matrimonjali.*

### Emenda 70 Proposta għal regolament Artikolu 17

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ma jistgħux jippreġudikaw l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet imperattivi li r-rispett tagħhom jitqies li huwa kruċjali minn Stat Membru għas-salvagwardja tal-interessi pubbliċi tiegħu, bhall-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika tiegħu, sal-punt li jkun jehtieg l-applikazzjoni tagħhom għal kwalunkwe sitwazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, irrispettivament mil-liġi applikabbli għas-shubija reġistrata bis-saħħa ta' dan ir-Regolament.*

*Emenda*

*1. Id-dispożizzjonijiet obligatorji li jirbhu fuq l-oħrajn kollha huma dispożizzjonijiet manifestament inkompatibbli mal-politika pubblika (ordre public) tal-Istat Membru kkonċernat. L-awtoritajiet kompetenti ma għandhomx jinterpretaw l-eċċezzjoni tal-politika pubblika b'mod li jkun kontra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 21 tal-istess, li jipprojbixxi l-forom kollha ta' diskriminazzjoni.*

*2. Dan ir-Regolament ma jirrestringix l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet obligatorji tal-liġi tal-forum li jirbhu fuq l-oħrajn kollha, bla hsara għad-dispożizzjonijiet li jipproteġu l-kompromessi skont it-termini tal-Artikolu 31.*

*(Jaqbel ma' AM 69 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

### Emenda 71 Proposta għal regolament Artikolu 18 – paragrafu 1

*Test propost mill-Kummissjoni*

*1. L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi indikata minn dan ir-Regolament tista' titwarrab biss jekk **din** l-applikazzjoni tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku tal-forum..*

*Emenda*

*1. L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi ta' **kull Stat** indikata minn dan ir-Regolament ta' Stat tista' titwarrab biss jekk l-applikazzjoni **tagħha** tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku tal-qorti li jitressqu l-*

proċedimenti quddiemha.

*(Jaqbel mal-Artikolu 35 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 70 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 72**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 19**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Meta dan ir-Regolament ikun jeħtieg l-applikazzjoni tal-liġi ta' Stat, huwa jfisser l-applikazzjoni ***tal-legiżlazzjoni*** fis-seħħ f'dak il-pajjiż bl-esklużjoni tar-regoli tad-dritt internazzjonali privat tiegħu.

*Emenda*

Fejn dan ir-Regolament jipprevedi l-applikazzjoni tal-liġi ta' Stat, dan ***jirreferi*** għar-regoli tad-dritt fis-seħħ f'dak l-Istat għajr għar-regoli tad-dritt internazzjonali privat.

*(Jaqbel ma' AM 71 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 73**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 20**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Stati ***li jkollhom żewġ sistemi tad-dritt jew aktar*** – kunflitti tal-liġijiet territorjali

*Emenda*

Stati ***b'aktar minn ordinament ġuridiku wiehed*** – kunflitti tal-liġijiet interlokali

***1. Fejn id-dritt speċifikat minn dan ir-Regolament ikun dak ta' Stat li jinkludi diversi unitajiet territorjali, fejn kull waħda minnhom ikollha r-regoli tad-dritt proprji tagħha rigward ir-regimi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati, ir-regoli interni dwar il-konflitt tal-liġijiet ta' dak l-Istat jiddeterminaw l-unità territorjali rilevanti li r-regoli tal-liġi proprji tagħha jiġu japplikaw.***

***Meta Stat ikun jinkludi diversi unitajiet territorjali li kollha jkollhom is-sistema tad-dritt proprja tagħhom jew il-ġabra ta' regoli proprja tagħhom li jkunu jirrigwardaw il-kwistjonijiet irregolati minn dan ir-Regolament :***

***1a. Fin-nuqqas ta' tali regoli interni dwar il-konflitt tal-liġijiet:***

(a) kull riferiment għal-liġi ta' dan l-Istat ***għandha tiġi interpretata***, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli ***bis-***

(a) kull referenza għal-liġi tal-Istat ***li hemm riferiment għalih fil-paragrafu 1*** tiġi interpretata, għall-finijiet tad-

*sahha ta' dan ir-Regolament*, bhala riferiment ghal-ligi fis-sehh fl-unità territorjali *kkonċernata*;

(b) kull riferiment *ghar-residenza abitwali* f'dan l-Istat *ghandha* tiġi interpretata bhala *riferiment ghar-residenza abitwali f'unità* territorjali;

(c) kull riferiment *ghan-nazzjonalità ghandha tirrigwarda l-unità territorjali stabbilita mil-ligi ta' dan l-Istat jew, fin-nuqqas ta' regoli applikabbli, l-unità* territorjali *magħzula mill-partijiet jew, fin-nuqqas ta' ghażla, l-unità territorjali li magħha jkollu l-aktar rabtiet mill-qrib wiehed mis-shab jew ikollhom l-aktar rabtiet mill-qrib is-shab*.

(Jaqbel mal-Artikolu 36 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 72 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)

*Ġustifikazzjoni*

*Bhall-Artikolu 36 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

**Emenda 74**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 20a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Artikolu 20a*

*Stati b'aktar minn ordinament ġuridiku wiehed - dispożizzjonijiet ta' konflitti ta' ligijiet interpersonali*

*Fir-rigward ta' Stat li jkollu żewġ sistemi legali jew aktar jew gabra ta' regoli applikabbli ghal gruppi differenti ta' persuni fir-rigward tal-effetti patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, kwalunkwe referenza ghal-ligi ta' dan l-Istat ghandha*

determinazzjoni tal-ligi applikabbli *abbazi tad-dispożizzjonijiet dwar ir-residenza abitwali tas-shab*, bhala riferiment ghal-ligi tal-unità territorjali *li fiha s-shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom*;

(b) kwalunkwe referenza *ghal-ligi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1* tiġi interpretata, *ghall-finijiet tad-determinazzjoni tad-dritt applikabbli skont id-dispożizzjonijiet li jirreferu ghan-nazzjonalità tas-shab*, bhala *li tirreferi ghal-ligi tal-unità* territorjali *li magħha s-shab ghandhom l-eqreb rabta*;

(c) kull referenza *ghal-ligi tal-Istat imsemmi fil-paragrafu 1* titqies, *ghall-finijiet tad-determinazzjoni tal-ligi applikabbli skont kwalunkwe dispożizzjoni ohra li tirreferi ghall-fatturi ta' konnessjoni ohrajn, bhala li tirreferi ghal-ligi tal-unità* territorjali *fejn ikun jinsab il-fattur ta' konnessjoni rilevanti*.



*titqies bhala li tirreferi ghas-sistema legali jew gabra ta' regoli determinati mir-regoli fis-sehh f'dak l-Istat. Fin-nuqqas ta' regoli bhal dawn, ghandhom japplikaw is-sistema legali jew il-gabra ta' regoli li maghom is-shab ikollhom l-aktar rabta mill-qrib.*

*(Jaqbel ma' AM 73 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

*Ġustifikazzjoni*

*Bhall-Artikolu 37 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

**Emenda 75**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 20b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Artikolu 20b*

*Meta dan ir-Regolament mhuwiex applikabbli ghal konflitti ta' liġijiet interni Stat Membru li jkollu diversi unitajiet territorjali, li kull waħda minnhom jkollha l-leġislazzjoni proprja tagħha fir-rigward tal-effetti patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, ma jkunx obligat li japplika dan ir-Regolament għall-konflitt tal-liġijiet li jkun jirriżulta bejn dawn l-unitajiet territorjali biss.*

*(Jaqbel ma' AM 74 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

*Ġustifikazzjoni*

*Bhall-Artikolu 38 tar-Regolament dwar is-Suċċessjoni.*

**Emenda 76**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 21 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

1. Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru għandhom jiġu rikonoxxuti fl-Istati

1. Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru għandhom jiġu rikonoxxuti fl-Istati

Membri l-oħra mingħajr ma tkun meħtieġa xi proċedura speċjali.

Membri l-oħra mingħajr ma tkun meħtieġa xi proċedura speċjali. ***Ir-rikonoxximent ta' dawn id-deċiżjonijiet ma jimplikax madankollu li l-Istati Membri jirrikonoxxu s-shubijiet reġistrati bhala istituzzjoni ġuridika fil-liġi nazzjonali tagħhom.***

#### **Emenda 77**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 21 – paragrafu 2**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

2. Fil-każ ta' kontestazzjoni, kull parti interessata li tinvoka r-rikonoxximent bhala talba prinċipali, tista' titlob li jiġi kkonstatat, skont il-proċedimenti previsti fl-Artikoli [38 sa 56] ***tar-Regolament (KE) Nru 44/2001***, li ***d-deċiżjoni*** għandha tiġi rikonoxxuta.

###### *Emenda*

2. Fil-każ ta' kontestazzjoni, kull parti interessata li tinvoka r-rikonoxximent bhala talba prinċipali, tista' titlob li jiġi kkonstatat, skont il-proċedimenti previsti fl-Artikoli ***27b*** sa ***27o***, li ***dik id-deċiżjoni*** għandha tiġi rikonoxxuta.

*(Jaqbel mal-Artikolu 39 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 75 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 78**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 22 – punt a**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

(a) ir-rikonoxximent ikun manifestament kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru li ***ssirlu t-talba***;

###### *Emenda*

(a) ir-rikonoxximent ikun manifestament kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru li ***fih jintalab ir-rikonoxximent***;

*(Jaqbel mal-Artikolu 40 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 76 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 79**

##### **Proposta għal regolament Artikolu 22 – punt b**

###### *Test propost mill-Kummissjoni*

(b) l-att promotur jew att ekwivalenti ma jkunx ġie notifikat lill-konvenut kontumaci fi zmien biżżejjed u b'tali mod li dan ikun

###### *Emenda*

(b) l-att promotur jew att ekwivalenti ma jkunx ġie notifikat lill-konvenut kontumaci fi zmien biżżejjed u b'tali mod li dan ikun

jista' jiddefendi ruħu, sakemm huwa ma jkunx **ikkontesta d-deċiżjoni** meta kellu l-possibbiltà li jagħmel dan;

jista' jiddefendi ruħu, sakemm huwa ma jkunx **appella mid-deċiżjoni** meta kellu l-possibbiltà li jagħmel dan;

(*Jaqbel parzjalment mal-Artikolu 40 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012.*)

**Emenda 80**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 22 – punt c**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(c) tkun inkonċiljabbli ma' deċiżjoni oħra mogħtija bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru **li ssirlu t-talba**;

(c) ma tkunx kompatibbli ma' deċiżjoni oħra mogħtija **fi procediment** bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru **li fih ir-rikonoxximent ikun ingħata**;

(*Jaqbel mal-Artikolu 40 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 78 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 81**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 22 – punt d**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

(d) tkun inkonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija precedentement fi Stat Membru ieħor jew fi Stat terz bejn l-istess partijiet f' tilwima bl-istess sugġett u l-istess kawża, meta d-deċiżjoni li tkun ingħatat qabel tkun tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru **li ssirlu t-talba**.

(d) ma tkunx kompatibbli ma' deċiżjoni mogħtija precedentement fi procediment fi Stat Membru ieħor jew fi Stat terz **waqt il-procedimenti** bejn l-istess partijiet f' tilwima bl-istess sugġett u l-istess kawża, meta d-deċiżjoni li tkun ingħatat qabel tkun tissodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru **li fih ir-rikonoxximent qed jiġi mfittex**.

(*Jaqbel mal-Artikolu 40 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 79 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).*)

**Emenda 82**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 25**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

Id-deċiżjoni **barranija** ma tista', fl-ebda ċirkustanza, tkun is-sugġett ta' rieżami fil-

Id-deċiżjoni **mogħtija fi Stat Membru** ma tista', fl-ebda ċirkustanza, tiġi riveduta fil-

mertu.

mertu tagħha.

*(Jaqbel mal-Artikolu 41 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 80 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 83**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 26**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

Il-qorti ta' Stat Membru li quddiemha **titressaq** talba għar-rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor tista' tissospendi l-proċedimenti quddiemha jekk din id-deċiżjoni tkun giet appellata.

Il-qorti ta' Stat Membru li quddiemha **ssir** talba għar-rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor tista' tissospendi l-proċedimenti quddiemha jekk din id-deċiżjoni tkun giet appellata **fl-Istat Membru tal-orijini**.

*(Jaqbel mal-Artikolu 42 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 81 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 84**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru u li **huma** eżegwibbli **fi** u t-tranzazzjonijiet ġudizzjarji, **jiġu eżegwiti fl-Istati Membri l-oħra**, skont l-Artikoli [38 sa 56 u 58] tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru u li **jkunu** eżegwibbli **f'dak l-Istat** u t-tranzazzjonijiet ġudizzjarji **jkunu eżegwibbli fi Stat Membru ieħor meta, wara rikors ta' kwalunkwe parti interessata, ikunu ġew iddikjarati eżegwibbli fi Stati Membri oħrajn** skont l-Artikoli 27b sa 27o.

*(Jaqbel mal-Artikolu 43 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 82 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 85**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27a**

**Determinazzjoni ta' domiciliju**

**Sabiex jiġi ddeterminat jekk, għall-finijiet tal-proċedura prevista fl-Artikoli 27b sa 27o, parti hijiex domicilijata fl-Istat Membru tal-infurzar, il-qorti li jiressqu l-proċedimenti quddiemha għandha tapplika l-liġi interna ta' dak l-Istat Membru.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 44 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 83 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 86  
Proposta għal regolament  
Artikolu 27b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27b**

**Ġuriżdizzjoni tal-qradi lokali**

- 1. L-applikazzjoni għal dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà għandha tiġi ppreżentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni notifikata minn dak l-Istat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 33.**
- 2. Il-ġuriżdizzjoni lokali għandha tiġi determinata b'referenza għal post tad-domicilju tal-parti li kontra tagħha tkun qed tiġi applikata l-eżekuzzjoni, jew fil-post tal-infurzar.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 45 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 84 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 87  
Proposta għal regolament  
Artikolu 27c (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27c**

**Proċeduri**

- 1. Il-proċedura ta' applikazzjoni għandha tkun irregolata mil-liġi tal-Istat Membru**

*ta' infurzar.*

**2. L-applikant ma għandux ikun mehtieg li jkollu indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.**

**3. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:**

**(a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet mehtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;**

**(b) l-attestazzjoni mahruġa mill-qorti jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-orijini bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 33c(2), minghajr preġudizzju għall-Artikolu 27d.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 46 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 85 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 88  
Proposta għal regolament  
Artikolu 27d (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27d**

**Nuqqas ta' preżentazzjoni tal-attestazzjoni**

**1. Jekk l-attestazzjoni li hemm riferiment għaliha fil-punt (b) tal-Artikolu 27c(3) ma tiġix ippreżentata, il-qorti jew l-awtorità kompetenti tista' tispeċifika terminu għall-preżentata tagħha jew taċċetta dokument ekwivalenti jew, jekk tikkunsidra li jkollha informazzjoni biżżejjed quddiemha, tghaddi minghajrha.**

**2. Jekk il-qorti jew awtorità kompetenti tkun hekk tirrikjedi, tiġi ppreżentata traduzzjoni tad-dokumenti. It-traduzzjoni ssir minn persuna kkwalifikata biex tittraduċi f'wiehed mill-Istati Membri.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 47 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 86 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 89**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27e (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27e**

**Dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà**

**Id-deċiżjoni għandha tiġi ddikjarata eżegwibbli immedjatament wara li jitlestew il-formalitajiet fl-Artikolu 27c mingħajr ebda reviżjoni skont l-Artikolu 22. Il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni m'għandhiex f'dan l-istadju tal-proċedimenti tkun intitolata tipprovdi spjegazzjonijiet dwar l-applikazzjoni.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 48 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 87 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 90**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27f (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27f**

**Notifika tad-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà**

- 1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-applikant skont il-proċedura stabbilita bil-liġi tal-Istat Membru tal-infurzar.**
- 2. Id-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà għandha tiġi notifikata lill-parti li kontriha qed jintalab l-infurzar, akkumpanjata mid-deċiżjoni, jekk din ma tkunx diġà giet notifikata lil dik il-parti.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 49 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 88 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 91**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27g (gdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Article 27g**

**Appell kontra d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà**

- 1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà tista' tiġi appellata minn kwalunkwe waħda mill-partijiet.**
- 2. L-appell għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 33.**
- 3. L-appell għandu jiġi trattat skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura f'materji kontradittorji.**
- 4. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tonqos milli tidher quddiem il-qorti tal-appell fi proċedimenti dwar appell imressaq mir-rikorrent, għandu japplika l-Artikolu 11, anki meta l-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma tkun domiciljata fit-territorju ta' ebda Stat Membru.**
- 5. L-appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà jiġi ppreżentat fi żmien 30 jum minn dakinhar li jiġi notifikat. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tkun domiciljata fi Stat Membru li ma jkunx dak dak li fih tkun ingħatat id-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, it-terminu għall-appell ikun ta' 60 jum u jibda jiddekorri mill-jum tan-notifika, kemm jekk tali notifika tkun saret personalment kemm jekk fir-residenza tagħha. L-ebda proroga ma tista' tingħata minhabba d-distanza.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 50 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 89 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*



**Emenda 92**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27h (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27h**

**Proċedura biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fl-appell**

**Id-deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata biss permezz tal-proċedura kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 33.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 51 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 90 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 93**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27i (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27i**

**Rifjut jew revoka ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà**

**Il-qorti li quddiemha jkun ġie pprezentat appell skont l-Artikolu 27g jew l-Artikolu 27h għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà unikament għal xi wahda mir-raġunijiet speċifikati fl-Artikolu 22. Hija għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha mingħajr dewmien.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 52 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 91 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 94**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27j (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27j**

### *Sospensjoni tal-proċedimenti*

*Il-qorti ppreżentata b'appell skont l-Artikolu 27g jew l-Artikolu 27h ghandha, mal-applikazzjoni tal-parti li kontriha jintalab l-infurzar, tissospendi l-proċedimenti jekk l-eżegwibbiltà tad-deċiżjoni tiġi sospiża fl-Istat Membru tal-oriġini minhabba appell.*

*(Jaqbel mal-Artikolu 52 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 92 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

### **Emenda 95 Proposta ghal regolament Artikolu 27k (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

#### *Artikolu 27k*

*Miżuri proviżorji, inklużi dawk protettivi*

*1. Meta deċiżjoni ghandha tiġi rikonoxxuta skont din it-Taqsima, xejn ma jimpedixxi lir-rikorrent milli jinqeda bil-provvedimenti provviżorji, inklużi provvedimenti protettivi, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni minghajr ma tkun mehtieġa dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont it-termini tal-Artikolu 27e.*

*2. Id-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ġġib magħha bl-applikazzjoni tal-liġi l-poter li wiehed jipproċedi ghal kwalunkwe provvediment protettiv.*

*3. Matul it-terminu speċifikat għall-appell a tenur tal-Artikolu 27(5) kwantu għad-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà u sakemm ma jkun ġie deċiż kwalunkwe appell bhal dak, l-ebda provvediment ta' eżekuzzjoni ma jista' jittiehed hlief bi provvedimenti protettivi kontra l-beni tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni.*

*(Jaqbel mal-Artikolu 54 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 93 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 96**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 271 (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 271**

**Eżegwibbiltà parzjali**

**1. Meta tkun inġhatat deċiżjoni rigward diversi materji u d-dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ma tkunx tista' tingħata għalihom kollha, il-qorti jew l-awtorità kompetenti għandha tagħtiha għal waħda minnhom jew aktar.**

**2. Applikant jista' jitolb dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà limitata għal partijiet minn deċiżjoni.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 55 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 94 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 97**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27 m (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27m**

**Għajnuna legali**

**Rikorrent li, fl-Istat Membru tal-orijini, ikun ibbenefika bis-shih jew parzjalment mill-għajnuna legali jew minn eżenzjoni mill-kostijiet jew mill-ispejjeż, ikun intitolat, fi kwalunkwe proċediment għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, li jibbenefika mill-għajnuna legali l-aktar favorevoli jew mill-usa' eżenzjoni mill-kostijiet jew mill-ispejjeż kif ikun hemm dispost fil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 56 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 95 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 98**  
**Proposta ghal regolament**  
**Artikolu 27 n (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27 n**

***Ebda garanzija, bond jew depożitu***

***L-ebda garanzija, bond jew depożitu, irrISPettivament mid-deskrizzjoni, ma ghandhom ikunu meħtieġa minn parti li fi Stat Membru tapplika għal rikonoxximent, id-dikjarazzjoni tal-eżegwibbiltà jew l-eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru iehor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma tkunx domiciļjata jew residenti fl-Istat Membru tal-infurzar.***

*(Jaqbel mal-Artikolu 57 fir-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 96 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 99**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 27 o (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 27o**

***Ebda imposta jew tariffa***

***Fil-proċedimenti għall-hruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà, m'ghandhom jiġu imposti l-ebda imposta jew tariffa kkalkulati b'referenza għall-valur tal-materja inkwistjoni fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.***

*(Jaqbel mal-Artikolu 58 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 97 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 100**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 28**

Rikonoxximent tal-atti awtentici

1. L-atti awtentici *rċevuti* fi Stat Membru *ghandhom jiġu rikonoxxuti fl-Istati Membri l-oħra hlief jekk ikun hemm kontestazzjoni dwar il-validità tagħhom skont il-liġi applikabbli u bil-kundizzjoni li rikonoxximent bħal dan* ma jkunx kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru *li ssirlu t-talba*.

Aċċettazzjoni tal-istrumenti awtentici

1. L-atti awtentici *stabbiliti* fi Stat Membru *jkollu l-istess effetti probatorji fi Stat Membru iehor bħal ma jkollhom fl-Istat Membru tal-orijini jew l-aktar effetti komparabbli*, bil-kundizzjoni li *dan* ma jkunx manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku (ordre public) fl-Istat Membru *kkonċernat*.

*Il-persuna li tixtieq tagħmel użu minn strument awtentiku fi Stat Membru iehor tista' titlob lill-awtorità li tistabbilixxi l-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini biex timla l-formula li għandha tiġi stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 33c(2) li tiddekrivi l-effetti evidenzjarji li l-istrument awtentiku jipproduċi fl-Istat Membru tal-orijini.*

*1a. Kwalunkwe kontestazzjoni marbuta mal-awtenticità ta' strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti tal-Istat Membru ta' orijini u għandha tittiehed deċiżjoni dwarha skont il-liġi ta' dak l-Istat. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru iehor sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendent quddiem il-qorti kompetenti.*

*1b. Kwalunkwe impunjazzjoni marbuta mal-atti ġuridiċi jew mar-rapporti ġuridiċi rreġistrati fi strument awtentiku ssir quddiem il-qorti li jkollhom ġuriżdizzjoni skont dan ir-Regolament u tiġi deċiża skont id-dritt applikabbli taht il-Kapitolu III jew skont id-dritt li hemm riferiment għalih fl-Artikolu 32. L-istrument awtentiku li jkun ġie kkontestat ma għandu jipproduċi l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru hlief l-Istat Membru tal-orijini fir-rigward tal-materja li tkun qed tiġi kkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendent quddiem il-qorti kompetenti.*

*1c. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi fuq id-determinazzjoni ta' kwistjoni inċidentali relatata mat-tranzazzjonijiet legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku fi kwistjonijiet ta' reġim patrimonjali, dik il-qorti għandu jkollha guriżdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.*

**2. Ir-rikonoxximent tal-atti awtentiċi għandu l-effett li jagħti lil dawn l-atti valur probatorju fir-rigward tal-kontenut tagħhom kif ukoll preżunzjoni sempliċi ta' validità.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 59 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 98 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 101**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 29 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. **L-atti awtentiċi mhejjija u** eżegwibbli fi Stat Membru għandhom, **fuq rikors, jiġu ddikjarati** eżegwibbli fi Stat Membru ieħor, skont il-proċedura prevista fl-Artikoli **[38 sa 57] tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.**

2. Il-qorti li quddiemha jiġi pprezentat rikors bis-saħħa **tal-Artikolu [43 u 44] tar-Regolament (KE) Nru 44/2001** la tista' tiċhad **u lanqas** tirrevoka dikjarazzjoni li tikkonstata l-eżegwibbiltà hlief jekk l-eżekuzzjoni tal-att awtentiku tkun kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru **li ssirlu t-talba.**

*Emenda*

1. **Strument awtentiku li jkun** eżegwibbli **fl-Istat Membru tal-oriġini jiġi ddikjarat** eżegwibbli fi Stat Membru ieħor **meta jsir rikors minn kwalunkwe parti interessata** skont il-proċedura prevista fl-Artikoli **27b sa 27o.**

**1a. Għall-finijiet tal-Artikolu 27c(3)(b), l-awtorità li tkun stabbilit l-istrument awtentiku toħroġ, meta jsir rikors f'dan is-sens minn kwalunkwe parti interessata, attestazzjoni bl-użu tal-forma li tiġi stabbilita skont il-proċedura konsultattiva li hemm riferiment għaliha fl-Artikolu 33(2).**

2. Il-qorti li quddiemha jkun ġie pprezentat rikors bis-saħħa **tal-Artikolu 27g jew l-Artikolu 27h** tiċhad **jew** tirrevoka dikjarazzjoni li tikkonstata l-eżegwibbiltà hlief jekk l-eżekuzzjoni tal-istrument awtentiku tkun manifestament kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru **tal-eżekuzzjoni.**

*(Jaqbel mal-Artikolu 60 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 99 tar-rapport f'2011/0059*

(CNS.)

**Emenda 102**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 30**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Rikonossiment u eżegwibbiltà ta' tranżazzjonijiet ġudizzjarji

It-tranżazzjonijiet ġudizzjarji li huma eżegwibbli fl-Istat Membru ta' oriġini huma **rikonoxxuti u** ddikjarati eżegwibbli fi Stat Membru ieħor **fuq it-talba** ta' kwalunkwe parti interessata, **taħt l-istess kundizzjonijiet tal-atti awtentiċi**. Il-qorti li quddiemha jiġi ppreżentat rikors bis-saħħa tal-Artikolu [42 jew 44] tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 la għandha tiċhad u lanqas tirrevoka dikjarazzjoni li tikkonstata l-eżegwibbiltà ħlief jekk l-eżekuzzjoni ta' tranżazzjoni ġudizzjarja tkun kontra l-ordni pubbliku fl-Istat Membru **ta' eżekuzzjoni**.

*Emenda*

Eżegwibbiltà ta' tranżazzjonijiet ġudizzjarji

**I.** It-tranżazzjonijiet ġudizzjarji li huma eżegwibbli fl-Istat Membru ta' oriġini huma ddikjarati eżegwibbli fi Stat Membru ieħor **meta jsir rikors min-naħa** ta' kwalunkwe parti interessata skont il-proċedura kif hemm dispost fl-Artikoli 27b sa 27o.

**1a. Għall-finijiet tal-Artikolu 27c(3)(b), il-qorti li tkun approvat is-soluzzjoni jew li quddiemha tkun ġiet konkluża toħroġ, meta jsir rikors appositu mill-parti interessata, attestazzjoni bl-użu tal-formola li tuża l-forma li tkun stabbilita skont il-proċedura konsultattiva li hemm riferiment għaliha fl-Artikolu 33c(2).**

**1b.** Il-qorti li quddiemha jkun ġie ppreżentat rikors skont **l-Artikolu 27g jew l-Artikolu 27h** ma tistax tiċhad jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà ħlief jekk l-eżekuzzjoni tal-att awtentiku tkun tmur manifestament kontra l-ordni pubbliku (**ordre publique**) tal-Istat Membru **tal-eżekuzzjoni**.

*(Jaqbel mal-Artikolu 61 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 100 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 103**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 31 – titolu**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Effetti fil-konfront ta' terzi persuni

*Emenda*

Protezzjoni ta' partijiet terzi

*(Jaqbel ma' AM 101 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 104**

##### **Proposta ghal regolament**

##### **Artikolu 31 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. L-effetti patrimonjali tas-shubija registrata fuq relazzjoni legali bejn wiehed mis-shab u terza persuni huma rregolati ***mil-liġi tal-Istat tar-reġistrazzjoni tas-shubija registrata msemmi fl-Artikolu 15.***

*Emenda*

1. L-effetti patrimonjali tas-shubija registrata fuq relazzjoni legali bejn wiehed mis-shab u parti terza huma rregolati ***mid-dritt applikabbli ghar-reġimi patrimonjali tas-shubijiet registrati skont dan ir-Regolament.***

#### **Emenda 105**

##### **Proposta ghal regolament**

##### **Artikolu 31 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Madankollu, ***id-dritt ta' Stat Membru jista' jipprevedi li l-liġi applikabbli ma tistax tintuża minn wiehed mis-shab kontra terza persuna meta wiehed mis-shab jew terza persuna jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom fit-territorju ta' dan l-Istat Membru u l-kundizzjonijiet dwar il-pubbliċità jew ir-reġistrazzjoni previsti minn dan id-dritt ma jkunux twettqu, sakemm it-terza persuna ma kinitx taf jew kellha tkun taf bil-liġi applikabbli għall-effetti patrimonjali tas-shubija registrata.***

*Emenda*

2. Madankollu, ***f'rapport ġuridiku bejn sieheb u terz, l-ebda wiehed mis-shab ma jista' jistrieħ fuq id-dritt applikabbli ghar-reġim patrimonjali f'rapport ġuridiku mat-terz u t-terz ikollhom r-residenza abitwali tagħhom fl-istess Stat li ma jkunx l-Istat li d-dritt tiegħu huwa applikabbli ghar-reġim patrimonjali ta' shubija registrata. F'kazijiet ta' din ix-xehta, id-dritt tal-Istat Membru fejn is-sieheb ikkonċernat u t-terz ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom japplika għall-effetti tar-reġim patrimonjali fuq it-terz.***

*(Jaqbel ma' AM 102 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### **Emenda 106**

##### **Proposta ghal regolament**

##### **Artikolu 31 – paragrafu 3**



*Test propost mill-Kummissjoni*

**3. Bl-istess mod, id-dritt tal-Istat Membru fejn tkun tinstab proprjetà immobbli jista' jipprevedi regola analoga ghal dik prevista fil-paragrafu 2 ghar-relazzjonijiet legali bejn wiehed mis-shab u terza persuna dwar tali proprjetà immobbli.**

*Emenda*

**3. Il-paragrafu 2 ma ghandux japplika jekk:**

**(a) it-terz kien jkaf jew kien imissu kien jaf dwar d-dritt applikabbli ghar-reġim patrimonjali ta' shubija reġistrata;**

**(b) ir-rekwiżiti dwar ir-reġistrazzjoni jew il-pubbliċità tar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Istat tar-residenza abitwali tat-terz u s-sieħeb f'rapport ġuridiku mat-terz ikun ġew sodisfatti, jew**

**(c) fi tranżazzjonijiet dwar immobbli, ir-rekwiżiti tar-reġistrazzjoni jew pubbliċità tar-reġim patrimonjali tas-shubija reġistrata fir-rigward tal-immobbli skont id-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Istat fejn ikun jinsab l-immobbli kienu ġew sodisfatti.**

*(Jaqbel ma' AM 103 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 107  
Proposta ghal regolament  
Artikolu -32 (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu -32**

**Residenza abitwali**

**1. Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament, ir-residenza abitwali ta' kumpanniji, assoċjazzjonijiet u persuni ġuridiċi, ghandha tkun il-post tal-amministrazzjoni ċentrali. Ir-residenza abitwali ta' persuna fiżika fil-kors tal-eżerċizzju tal-attività professjonali taghha ghandha tkun is-sede prinċipali taghha.**

**2. Fejn il-kuntratt jiġi konkluż fil-kors tal-**

*operazzjoni ta' fergħa, aġenzija jew ta' kwalunkwe stabbiliment ieħor, jew jekk, skont il-kuntratt, il-prestazzjoni tkun ir-responsabbiltà ta' tali fergħa, aġenzija jew stabbiliment, il-post fejn il-fergħa, l-aġenzija jew kwalunkwe stabbiliment ieħor ikunu jinsabu jittqies bhala l-post ta' residenza abitwali.*

*3. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tar-residenza abitwali, il-mument rilevanti jkun il-waqt tal-konklużjoni tar-rapport ġuridiku.*

*(Jaqbel ma' AM 104 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

#### *Ġustifikazzjoni*

*Id-dispożizzjoni hija utli speċjalment fir-rigward tad-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni ta' partijiet terzi. Din hija konformi mal-Artikolu 19 tar-Regolament ta' Ruma I u tikkorrispondi għall-proposta identika għar-regim matrimonjali.*

**Emenda 108**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 – paragrafu 1 – punt ba (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(ba) l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-qradi jew l-awtoritajiet kompetenti b'għuridizzjoni biex jitrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà skont l-Artikolu 27b(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 27g(2);*

*(Jaqbel mal-Artikolu 78(1)(a) tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 105 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 109**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 – paragrafu 1 – punt bb (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(bb) il-proċeduri biex tiġi kontestata d-deċiżjoni mogħtija f'appell li hemm riferiment għaliha fl-Artikolu 27h.*

**Emenda 110**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. L-Istati Membri **għandhom jgħarrfu** lill-Kummissjoni b’kull emenda sussegwenti għal dawn id-dispożizzjonijiet.

*Emenda*

2. L-Istati Membri **jinfurmaw** lill-Kummissjoni dwar l-emendi sussegwenti għal din l-informazzjoni.

**Emenda 111**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 – paragrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. Il-Kummissjoni għandha tpoġġi l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafi 1 u 2 għad-dispożizzjoni tal-pubbliku permezz ta' mezzi approprijati, b'mod partikolari permezz tas-sit tal-internet multilingwi tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali.

*Emenda*

3. Il-Kummissjoni għandha tpoġġi l-informazzjoni kkomunikata, f'konformità mal-paragrafi 1 u 2, disponibbli għall-pubbliku **b'mod sempliċi** permezz ta' mezzi adattati, b'mod partikolari permezz tas-sit tal-internet multilingwu tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fl-oqsma ċivili u kummerċjali.

***L-Istati Membri jiżguraw li l-informazzjoni f'dik il-websajt multilingwi tkun aċċessibbli wkoll permezz ta' kull websajt uffiċjali ohrajn li jkunu tellghu, b'mod partikolari billi jagħtu link għall-websajt tal-Kummissjoni.***

*(Jaqbel mal-Artikolu 78(3) tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 108 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 112**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 – paragrafu 3a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

***3a. Il-Kummissjoni ddahhal għodda ta' informazzjoni u taħriġ għall-uffiċjali rilevanti tal-qrati u għal dawk li jeżerċitaw l-professjonijiet legali billi***

*Emenda*

*jítwaqqaf portal interattiv bil-lingwi  
uffiċjali kollha tal-istituzzjonijiet tal-  
Unjoni, inkluża sistema għall-iskambju  
tal-għarfien u l-prattiki professjonali.*

*(Jaqbel ma' AM 109 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 113**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33a (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*Artikolu 33a*

*Stabiliment u emendar sussegwenti tal-  
lista li fiha l-informazzjoni li hemm  
riferiment għalihom fl-Artikolu 2(1a)*

*1. Il-Kummissjoni, abbażi tan-notifiki  
mill-Istati Membri, tistabilixxi l-lista ta'  
awtoritajiet u professjonisti legali oħrajn  
li hemm riferiment għalihom fl-  
Artikolu 2(1a).*

*2. L-Istati Membri għandhom  
jinnotifikaw lill-Kummissjoni bi  
kwalunkwe bidla sussegwenti għall-  
informazzjoni li tinsab f'dik il-lista. Il-  
Kummissjoni għandha temenda l-lista  
skont dan.*

*3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-  
lista u kwalunkwe emenda sussegwenti  
f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.*

*4. Il-Kummissjoni għandha tagħmel  
pubblikament disponibbli l-informazzjoni  
kollha nnotifikata f'konformità mal-  
paragrafi 1 u 2 permezz ta' kwalunkwe  
mezz iehor li jkun adatt, b'mod partikolari  
permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju  
Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali.*

*(Jaqbel mal-Artikolu 79 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 110 tar-rapport f'2011/0059  
(CNS).)*

**Emenda 114**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33b (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 33b**

***Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-formoli li hemm riferiment ghalihom fl-Artikoli 27c, 28, 29 u 30***

***Il-Kummissjoni ghandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli li hemm riferiment fl-Artikoli 27c, 28, 29 und 30. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni ghandhom jiġu adottati skont il-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 33c(2).***

*(Jaqbel mal-Artikolu 80 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 111 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 115**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 33 c (ġdid)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

**Artikolu 33c**

***Proċedura tal-Kumitat***

- 1. Il-Kummissjoni ghandha tkun assistita minn kumitat. Dan il-kumitat ghandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.***
- 2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, ghandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.***

*(Jaqbel mal-Artikolu 81 tar-Regolament (UE) Nru 650/2012 u AM 112 tar-rapport f'2011/0059 (CNS).)*

**Emenda 116**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 34 – paragrafu 1 – subparagrafu 1a (ġdid)**

**Fir-rapporti tagħha l-Kummissjoni teżamina b'mod partikolari l-kwestjonijiet li ġejjin:**

- l-użu tal-possibiltajiet għall-ftehim tal-ghażla tad-dritt u tal-ghażla tal-ġurisdizzjoni permezz tas-shubijiet reġistrati u l-effetti fil-prattika,
- l-effikaċja tar-rekwiżiti konsultattivi fl-ghażla tad-dritt,
- l-użu tal-possibiltajiet għad-dikjarazzjoni ta' nuqqas ta' ġurisdizzjoni mill-qrati ta' dawk l-Istati Membri li ma jirrikonoxxux l-istituzzjonijiet tas-shubija reġistrata, u l-effetti fil-prattika, u
- il-potenzjal għal aktar konverġenza tar-regoli f'dan ir-Regolament ma' dawk [tar-Regolament dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet fil-qasam tar-reġim matrimonjali tas-shubijiet reġistrati], bl-objettiv li jkun hemm aktar ugwaljanza.

**Emenda 117**  
**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 35 – paragrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

**3. Id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu III huma biss applikabbli għas-shab li jkunu rreġistraw is-shubija tagħhom.**

*Emenda*

**3. Il-Kapitolu III japplika biss għas-shab reġistrati li wara l-bidu tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament**

- (a) ikunu dahlu fi shubija reġistrata, jew**
- (b) ikunu għażlu d-dritt f'dak li għandu x'jaqsam mad-dritt applikabbli għar-reġim patrimonjali tagħhom.**

**Ftehim dwar l-ghażla tad-dritt magħmula qabel [id-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament], ukoll ikun validu jekk kemm-il darba jkun jissodisfa r-rekwiżiti tal-Kapitolu III jew jekk ikun validu skont id-dritt applikabbli skont ir-regoli rilevanti tad-dritt internazzjonali privat**

*fiż-żmien tal-ghażla tal-liġi.*

*Meta ftehim dwar l-ghażla tad-dritt li ġie konkluż qabel [iż-żmien tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament] bi stennija tal-possibbiltà tal-ghażla tad-dritt li hemm dispost dwarha f'dan ir-Regolament, iżda dak il-ftehim ma jkunx validu skont id-dritt applikabbli skont ir-regoli rilevanti tad-dritt internazzjonali privat fiż-żmien meta l-ftehim dwar l-ghażla tad-dritt applikabbli jkun ġie konkluż billi ma jkunx hemm il-possibbiltà li ssir ghażla tad-dritt għas-shubijiet reġistrati skont id-dritt applikabbli, dak il-ftehim ikun validu fiż-[żmien tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament].*